

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零零年八月三十日，星期三



# II

## SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
**Quarta-feira, 30 de Agosto de 2000**

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

### SUMÁRIO

#### 澳門特別行政區

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### 行政長官辦公室：

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

第 159/2000 號行政長官批示，免除消費者委員會全體委員會一名成員的職務 .....	5000
第 164/2000 號行政長官批示，委任澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會一名委員 .....	5000
第 165/2000 號行政長官批示，委任澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會一名委員 .....	5000
批示摘錄數份 .....	5001

Despacho do Chefe do Executivo n.º 159/2000, que exonera um membro do Conselho Geral do Conselho de Consumidores. ....	5000
Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2000, que nomeia uma vogal da Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim. ....	5000
Despacho do Chefe do Executivo n.º 165/2000, que nomeia uma vogal da Comissão Instaladora da Delegação da RAEM em Pequim. ....	5000
Extractos de despachos. ....	5001

##### 經濟財政司司長辦公室：

##### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

第93/2000號經濟財政司司長批示，委任澳門金融管理局行政委員會一名成員 .....	5002
---	------

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 93/2000, que nomeia um membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. ....	5002
---	------

##### 保安司司長辦公室：

##### Gabinete do Secretário para a Segurança:

第 111/2000 號保安司司長批示，嘉獎治安警察局一名警員 .....	5002
---------------------------------------	------

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2000, que louva um guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	5002
--	------

<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄一份 .....	5003	Extracto de despacho. ....	5003
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
決議摘錄數份 .....	5003	Extractos de deliberações. ....	5003
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄數份 .....	5003	Extractos de despachos. ....	5003
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄數份 .....	5004	Extractos de despachos. ....	5004
<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份 .....	5005	Extractos de despachos. ....	5005
<b>司法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Justiça:</b>	
聲明書一份 .....	5005	Declaração. ....	5005
<b>臨時澳門市政局：</b>		<b>Câmara Municipal de Macau Provisória:</b>	
決議摘錄數份 .....	5006	Extractos de deliberações. ....	5006
批示摘錄數份 .....	5006	Extractos de despachos. ....	5006
聲明書一份 .....	5012	Declaração. ....	5012
<b>臨時海島市政局：</b>		<b>Câmara Municipal das Ilhas Provisória:</b>	
決議摘錄一份 .....	5012	Extracto de deliberação. ....	5012
批示摘錄一份 .....	5013	Extracto de despacho. ....	5013
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份 .....	5013	Extractos de despachos. ....	5013
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	5013	Extractos de despachos. ....	5013
聲明書一份 .....	5015	Declaração. ....	5015
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份 .....	5016	Extractos de despachos. ....	5016
<b>博彩監察暨協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份 .....	5016	Extractos de despachos. ....	5016
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄一份 .....	5017	Extracto de despacho. ....	5017
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	5018	Extracto de despacho. ....	5018
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份 .....	5018	Extractos de despachos. ....	5018
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	5019	Extractos de despachos. ....	5019

<b>衛生局：</b>	
批示摘錄數份 .....	5020
<b>文化局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5021
<b>社會工作局：</b>	
批示摘錄數份 .....	5023
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5024
<b>港務局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5024
<b>政府船塢：</b>	
批示摘錄一份 .....	5024
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄數份 .....	5025
<b>地球物理暨氣象局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5025
<b>房屋局：</b>	
批示摘錄數份 .....	5025
聲明書一份 .....	5026

### 政府機關通告及公告

<b>新聞局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺、首席攝影師及視聽器材操作員一缺，以及首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	5027
<b>行政暨公職局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席文案兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	5027
<b>商業及汽車登記局佈告：</b>	
通告一則，關於更正二零零零年七月份的商業登記名單 .....	5028
<b>臨時海島市政局佈告：</b>	
為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5028
為填補顧問高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5029

<b>Serviços de Saúde:</b>	
Extractos de despachos. ....	5020
<b>Instituto Cultural:</b>	
Extracto de despacho. ....	5021
<b>Instituto de Acção Social:</b>	
Extractos de despachos. ....	5023
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extracto de despacho. ....	5024
<b>Capitania dos Portos:</b>	
Extracto de despacho. ....	5024
<b>Oficinas Navais:</b>	
Extracto de despacho. ....	5024
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extractos de despachos. ....	5025
<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
Extracto de despacho. ....	5025
<b>Instituto de Habitação:</b>	
Extractos de despachos. ....	5025
Declaração. ....	5026

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, uma de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal e uma de técnico auxiliar principal. ....	5027
<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de letrado principal. ....	5027
<b>Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel:</b>	
Aviso de rectificação respeitante à lista dos registos comerciais referente ao mês de Julho de 2000. ....	5028
<b>Câmara Municipal das Ilhas Provisória:</b>	
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. ....	5028
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor de informática. ....	5029

為填補首席資訊督導員一缺，以文件審閱及有限 制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5029	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de uma vaga de assistente de informática principal. ....	5029
為填補一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限 制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5029	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5029
告示一則，關於更正氹仔市區布拉干薩街若干門 牌號碼 .....	5030	Edital sobre a rectificação das numerações policiais situadas na Rua de Bragança, Baixa da Taipa. ....	5030
<b>經濟局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一 缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開 考的准考人臨時名單 .....	5031	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candi- dato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	5031
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
通告一則，關於為取得「X光行李檢查器」的公開 競投 .....	5031	Aviso sobre o concurso público para a aquisição dos aparelhos de raio-X para controlo de bagagens. ....	5031
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限 制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5032	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preen- chimento de duas vagas de adjunto-técnico espe- cialista. ....	5032
為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限 制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5032	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	5032
精神科總評核試的應考人成績表 .....	5033	Lista classificativa dos candidatos ao exame final de especialidade em psiquiatria .....	5033
耳鼻喉科總評核試的應考人成績表 .....	5033	Lista classificativa do candidato ao exame final de especialidade em otorrinolaringologia. ....	5033
兒科總評核試的應考人成績表 .....	5033	Lista classificativa do candidato ao exame final de especialidade em pediatria. ....	5033
通告一則，關於張貼為填補二等文員數缺，以文 件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考 人臨時名單 .....	5034	Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicio- nado, para o preenchimento de vagas de segundo-ofi- cial. ....	5034
通告一則，關於為填補口腔科醫院主治醫生一 缺，以文件審閱方式進行的普通入職開考 .....	5034	Aviso sobre a abertura do concurso comum, de ingres- so, documental, para o preenchimento de uma vaga de assistente hospitalar, área de estomatologia. ....	5034
通告一則，關於為取得全科醫務顧問級別資格的 開考 .....	5036	Aviso sobre a abertura do concurso de habilitação ao grau de consultor de clínica geral. ....	5036
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式 進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5038	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de uma vaga de inspector especialista. ...	5038
為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限 制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	5038	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	5038
公告一則，關於為填補顧問高級資訊技術員兩 缺、特級資訊技術員一缺、特級資訊督導員一 缺、特級助理技術員一缺及一等文員兩缺，以 文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 ..	5039	Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preen- chimento de duas vagas de técnico superior de infor- mática assessor, uma de técnico de informática espe- cialista, uma de assistente de informática especia- lista, uma de técnico auxiliar especialista e duas de primeiro-oficial. ....	5039

**社會工作局佈告：**

二零零零年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單 ..... 5040

聲明一則，關於更正為填補社會工作範疇二等高級技術員二十缺的普通入職開考的准考人確定名單 ..... 5052

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補海事部主管一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 5053

公告一則，關於張貼為填補浚河部主管一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 5053

**公證署公告及其他公告****Instituto de Acção Social:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, referente ao 2.º trimestre de 2000. .... 5040

Declaração de rectificação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de serviço social. .... 5052

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de mestre dos serviços marítimos. .... 5053

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de mestre dos serviços de dragagem. .... 5053

**Anúncios notariais e outros**

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 159/2000 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 159/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示：

獨一款：應梁濟民學士要求，二零零零年八月三十一日起免除其消費者委員會全體委員職務。

二零零零年八月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

Único. É concedida a exoneração do exercício das funções de membro do Conselho Geral do Conselho de Consumidores, a pedido do próprio, ao licenciado José Joaquim Monteiro Júnior, com efeitos a partir de 31 de Agosto de 2000.

17 de Agosto de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 164/2000 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據公佈於七月二十四日《澳門特別行政區公報》第三十期第一組之七月二十日第 134/2000 號行政長官批示第七款的規定，作出本批示。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十七條第二款 d 項的規定，委任 Carla Adriana Costa Nunes de Carvalho 學士以不授薪兼任制度任澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會委員，由本批示簽署日至二零零一年七月二十五日止。

二零零零年八月二十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 134/2000, de 20 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, I Série, de 24 de Julho de 2000, o Chefe do Executivo manda:

É nomeada a licenciada Carla Adriana Costa Nunes de Carvalho para exercer, em regime de acumulação não remunerada, ao abrigo do previsto na alínea d) do n.º 2 do artigo 17.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, as funções de vogal da Comissão Instaladora da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, a partir da data da assinatura do presente despacho, até 25 de Julho de 2001.

24 de Agosto de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 165/2000 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 165/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據公佈於七月二十四日《澳門特別行政區公報》第三十期第一組之七月二十日第 134/2000 號行政長官批示第七款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 134/2000, de 20 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, I Série, de 24 de Julho de 2000, o Chefe do Executivo manda:

É nomeada a mestre Chan Lou para exercer as funções de vogal da Comissão Instaladora da Delegação da Região Admi-

委任陳露碩士為澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會委

員，由本批示簽署日至二零零一年七月二十五日止。

二零零零年八月二十四日

行政長官 何厚鏞

### 批 示 摘 錄

透過辦公室代主任二零零零年七月二十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條規定，Fung Line Chiu de Carvalho 在政府總部輔助部門擔任第三職階一等公關督導員的編制外合同，由二零零零年七月二十七日起續期一年。

摘錄自行政長官二零零零年八月七日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之合格應考人二等技術輔導員 Cristina Guilherme Lam 及一等文員蘇有強，獲確定委任為政府總部輔助部門人員編制內專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員及第一職階首席行政文員，填補十二月二十日第 12/1999 號行政法規附件人員編制內的空缺。

透過辦公室主任二零零零年八月八日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十條第二款，由於政府總部輔助部門人員 Fátima Manhão Jorge 及梁兆祥符合該法令第十一條第一款及第三款 b 項規定，按原職級晉升一職階，各為第三職階熟練助理員及第三職階助理員，分別由二零零零年九月十四日及二十五日起生效。

透過辦公室主任二零零零年八月十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，譚為明在政府總部輔助部門擔任第六職階助理員的散位合同，由二零零零年九月一日起續期至二零零零年十二月三十一日。

二零零零年八月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

nistrativa Especial de Macau em Pequim, a partir da data da assinatura do presente despacho, até 25 de Julho de 2001.

24 de Agosto de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### Extractos de despachos

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 26 de Julho de 2000:

Fung Line Chiu de Carvalho — renovado, pelo período de um ano, a partir de 27 de Julho de 2000, o contrato além do quadro como assistente de relações públicas de 1.ª classe, 3.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Agosto de 2000:

Cristina Guilherme Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, e Sou Iao Keong aliás Domingos Sávio Sou, primeiro-oficial, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2000, II Série, de 19 de Julho — nomeados, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e oficial administrativo principal, 1.º escalão, dos grupos de pessoal técnico-profissional e de pessoal administrativo, respectivamente, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Regulamento Administrativo n.º 12/1999, de 20 de Dezembro.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 8 de Agosto de 2000:

Fátima Manhão Jorge, auxiliar qualificada, e Leong Sio Cheong, auxiliar, ambos do 3.º escalão — progridem para o escalão imediatamente superior da categoria que detêm, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, ao abrigo do artigo 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, em virtude de satisfazerem as condições estipuladas no artigo 11.º, n.º 1 e 3, alínea b), do mesmo decreto-lei, a partir de 14 e 25 de Setembro de 2000, respectivamente.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 10 de Agosto de 2000:

Tam Wai Meng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 6.º escalão, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 2000.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Agosto de 2000.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第93/2000號經濟財政司司長批示

鑑於林文傑先生將終止其在澳門金融管理局擔任行政委員會委員的職務，並基於有需要確保澳門金融管理局行政委員會的人力資源，以利該局更有效地開展各項該機構的職權範圍之工作；

經濟財政司司長行使二零零零年二月二十八日第12/2000號行政命令中第一項所述的關於權限授予的規定，並按於三月十一日第14/96/M號法令通過之澳門金融管理局組織章程中第四條第二款第a)項，第十四條以及第十五條第一款至第四款的規定，委任盧文輝學士為澳門金融管理局行政委員會委員。

二零零零年八月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零零年八月三十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

## 保安司司長辦公室

## 第111/2000號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令的規定，作出本批示。

治安警察局警員張智明（警員編號309961），一九九六年起在治安警察局的特警隊任職，向來工作認真，嚴以律己，是一名出色的警員。他具有很強的工作能力，能準確無誤地完成上級交付的任務，並因此受到上級和同事的一致好評。

張智明於一九九九年年中開始擔任澳門行政區行政長官的保安人員。任職期間，他盡忠職守，工作嚴謹幹練，熱忱進取，妥善及周密地安排了各項保安工作，並表現出優秀的專業能力。其高度的責任感、出色的工作表現和一絲不苟的工作態度得到了行政長官的信任和讚賞。

為此，本人特公開嘉獎警員張智明，以資鼓勵。

二零零零年八月二十四日

保安司司長 張國華

二零零零年八月三十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 93/2000

Considerando que o licenciado António dos Santos Ramos cessará as suas funções de administrador da Autoridade Monetária de Macau, e a necessidade de manter a suficiência dos recursos humanos do Conselho de Administração desta Instituição com vista a criar condições para o desenvolvimento de acções futuras dentro da sua esfera de competência;

Ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e no uso da competência delegada nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, nomeio o licenciado Rufino de Fátima Ramos, membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau.

25 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 30 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

O guarda n.º 309 961, Cheung Chi Meng, do CPSP, agente disciplinado e distinto, tem trabalhado empenhadamente na Unidade Tática de Intervenção do CPSP, desde 1996. Possuindo grande capacidade profissional, cumpre sempre, pronta e correctamente, as tarefas cometidas pelos superiores hierárquicos, o que o faz gozar do maior respeito dos superiores e colegas.

Pertencendo ao grupo de pessoal de segurança do Chefe do Executivo da RAEM, desde meados de 1999, Cheung Chi Meng revela-se capaz e experiente no serviço, cumpre todos os deveres com lealdade e prudência e organiza todos os trabalhos de segurança de forma adequada e minuciosa, demonstrando excelente profissionalismo. A sua grande consciência do dever, o excelente trabalho e atitude profissional fizeram com que ganhasse a confiança e apreço do Chefe do Executivo.

Pelo que, para seu estímulo e como reconhecimento público, louvo o guarda Cheung Chi Meng.

24 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 30 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.



**運輸工務司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月十二日作出的批示：

馮美蓮，行政暨公職局人員編制之確定委任第一職階二等傳譯暨翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零零年五月二十六日起，更改其徵用之情況，新職級為第一職階一等傳譯暨翻譯員。

二零零零年八月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

**立法會輔助部門****議決摘錄**

立法會執行委員會二零零零年八月九日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐陽麗敏在立法會輔助部門擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零零年九月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周麗馨及劉美瑩在立法會輔助部門擔任第二職階助理員職務的散位合同自二零零零年九月二日起續期一年。

二零零零年八月三十日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

**檢察長辦公室****批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零零零年七月三日作出的批示：

António Manuel de Araújo Barrias 及 Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias，分別為本辦公室第一職階書記及

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Junho de 2000:

Fong Mei Lin, intérprete-tradutora de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, no quadro de pessoal dos SAFP — alterada a situação de requisição para intérprete-tradutora de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 26 de Maio de 2000, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 30 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA****Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 9 de Agosto de 2000:

Licenciada Ao Ieong Lai Man, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, por mais um ano, a partir de 13 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente.

Chau Lai Heng e Lau Mei Ieng, auxiliares, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2000, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 30 de Agosto de 2000. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

**GABINETE DO PROCURADOR****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 3 de Julho de 2000:

António Manuel de Araújo Barrias e Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias, escrivão de direito e escrivã-adjunta, ambos do 1.<sup>o</sup> escalão, pessoal recrutado no exterior

第一職階助理書記之外聘人員——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，及第1/1999號法律之附件二第二款之規定，其編制外合同均獲以同一職級續期一年，由二零零零年八月一日起生效。

摘錄自代檢察長於二零零零年八月八日作出的批示：

李建基——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以編制外合同方式被聘用為本辦公室第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零零年八月十六日起生效。

二零零零年八月二十二日於檢察長辦公室

代辦公室主任 黎建恩

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零零年三月三十一日作出的批示：

應本局副局長廖小明學士的要求，其官職的定期委任自出任經濟委員會秘書長之日起予以終止。

摘錄自行政長官於二零零零年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Isabel Dias Calado André Bandeira學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約，自二零零零年十月一日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零零年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第十九條，連同經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，在一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公布的考試成績表中排名第九的應考人Helena Orquidea Gil Cheang，獲臨時委任為本局人員編制行政文員職程第一職階三等文員。

二零零零年八月三十日於新聞局

局長 陳致平

por contrato além do quadro — renovados os referidos contratos na mesma categoria, pelo período de um ano, com início em 1 de Agosto de 2000, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o n.º 2 do Anexo II da Lei n.º 1/1999.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, substituto, de 8 de Agosto de 2000:

Lee Kin Kei — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 16 de Agosto de 2000, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Procurador, aos 22 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lai Kin Ian*.

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Março de 2000:

Licenciado Lio Sio Meng, subdirector deste Gabinete — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço no referido cargo, a partir da data em que iniciar funções de secretário geral do Conselho Económico.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2000:

Licenciada Maria Isabel Dias Calado André Bandeira — renovado o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2000:

Helena Orquidea Gil Cheang, classificada em 9.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 50/99, II Série, de 15 de Dezembro — nomeada, provisoriamente, terceiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 30 de Agosto de 2000. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 行政暨公職局

## 批示摘錄

摘錄自行政暨公職局局長於二零零零年八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一、第二、第三、第四、第五、第六、第七及第八的關冠雄、Glória do Espírito Santo、Lina Maria Batalha、Gabriela do Espírito Santo、黃桂英、潘慧娟、李惠芳及周長清，二等翻譯員，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯員。

摘錄自行政暨公職局局長於二零零零年八月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張永根在行政暨公職局擔任第一職階二等資訊技術員職務的編制外合同自二零零零年十月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零零年八月三十日於行政暨公職局

局長 李麗如

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 2 de Agosto de 2000:

Kuan Kun Hong, Glória do Espírito Santo, Lina Maria Batalha, Gabriela do Espírito Santo, Vong Kuai Ieng, Pun Wai Kun aliás Anita Pun, Lei Vai Fong e Chao Cheong Cheng, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 8.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2000, II Série, de 19 de Julho — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da signatária, de 4 de Agosto de 2000:

Cheong Veng Kan — renovado o contrato além do quadro como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 4 de Outubro de 2000.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

## 司法事務局

## 聲明書

為著有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲公布以下本局編制之人員轉為超額人員狀況：

姓名 Nome	職位 Cargo	部門 Serviço	原職程 Lugar de origem	
			職級 Categoria	聯系方式 Vínculo
李勝里 Lei Seng Lei	廳長 Chefe de departamento	行政暨財政管理廳 Departamento de Gestão Administrativa e Financeira	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	確定委任 Nomeação definitiva

二零零零年八月三十日於司法事務局

局長 張永春

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

## Declaração

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transitou para a situação de supranumerário o seguinte funcionário do quadro destes Serviços:

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 30 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 臨時澳門市政局

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

## 決議摘錄

## Extractos de deliberações

按二零零零年七月二十八日市政執委會決議的規定：

Por deliberação camarária, de 28 de Julho de 2000:

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 b) 項、第四款和第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，文化暨康體部第三職階特級攝影工人尹清儀，薪俸 330 點，獲准續散位合約，為期一年，自二零零零年九月一日起生效。

Van Cheng Yi aliás Domingos Sávio Van, fotógrafo operador especialista, 3.º escalão, dos SRC — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto.

按市政執委會於二零零零年七月二十八日會議上所作決議的規定：

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 28 de Julho de 2000:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，公共關係暨新聞處第一職階二等技術員毛光海學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階二等高級技術員，薪俸 430 點，自二零零零年八月四日起生效。

Licenciado Mou Kuong Hoi, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da DRPI — alterada cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 4 de Agosto de 2000, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按副主席於二零零零年六月三十日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示規定：

Por despacho do vice-presidente, de 30 de Junho de 2000, presente na sessão camarária da mesma data:

應交通暨運輸部第一職階三等文員慶賢梁的要求，自二零零零年八月九日，即由彼於統計暨普查局開始擔任職務之日起，撤銷其編制外合約。

Heng In Leong, terceiro-oficial, 1.º escalão, dos SVT — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 9 de Agosto de 2000, data em que iniciar as funções na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

按主席於二零零零年七月五日作出，並於同年七月七日提交市政執委會會議的批示規定：

Por despacho do presidente, de 5 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 7 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，及同月同日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，文化暨康體部第二職階二等文員胡寶燕，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等文員，薪俸 255 點，自二零零零年六月三十日起生效。

Vu Pou In, segundo-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 255, a partir de 30 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

按副主席於二零零零年七月七日作出，並於同年七月二十八日提交市政執委會會議的批示規定：

Por despacho do vice-presidente, de 7 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 28 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公

Licenciada Kan Ip Ka Peng, técnica superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SOI — alte-

共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，組織暨資訊部第二職階二等高級資訊技術員簡葉家娉學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等高級資訊技術員，薪俸 480 點，自二零零零年七月七日起生效。

按主席於二零零零年七月十二日作出，並於同年七月十四日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

市政局長及副局長辦公室第一職階首席高級技術員 Maria de Lurdes Machado Costa 學士，薪俸 540 點，自二零零零年八月五日起生效；

交通暨運輸部第二職階一等技術輔導員黃寶儀，薪俸 320 點，自二零零零年八月八日起生效。

行政暨財務部：

第一職階首席高級技術員郭玉芬學士，薪俸 540 點，自二零零零年八月二十一日起生效；

第一職階二等技術員黎慧德，薪俸 350 點，自二零零零年八月十四日起生效；

第三職階及第一職階二等技術輔導員的黎美恩及方貴安，薪俸為 290 及 260 點，分別自二零零零年八月四日及十四日起生效；

第二職階及第一職階二等助理技術員的 Derek da Rocha Hoo 及盧德仁，薪俸為 205 及 195 點，分別自二零零零年八月二十日及八日起生效。

按副主席於二零零零年七月十二日作出，並於同年七月十四日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

組織暨資訊部：

第三職階及第一職階二等高級資訊技術員的簡葉家娉學士及郭伯偉學士，薪俸為 480 及 430 點，自二零零零年九月一日起生效；

rada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 480, a partir de 7 de Julho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do presidente, de 12 de Julho de 2000, presentes na sessão camarária de 14 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Maria de Lurdes Machado Costa, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, da DM, a partir de 5 de Agosto de 2000;

Vong Pou Iu aliás Verónica Vong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, dos SVT, a partir de 8 de Agosto de 2000.

Dos SAF:

Licenciada Kuok Iok Fan, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 21 de Agosto de 2000;

Lai Vai Tac, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 14 de Agosto de 2000;

Lai Mei Ian e Fong Kuai On, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 290 e 260, a partir de 4 e 14 de Agosto de 2000, respectivamente;

Derek da Rocha Hoo e Lou Tak Ian, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 205 e 195, a partir de 20 e 8 de Agosto de 2000, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 12 de Julho de 2000, presentes na sessão camarária de 14 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados o respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dos SOI:

Licenciados Kan Ip Ka Peng e Kwok Pak Vai, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 480 e 430, respectivamente, ambos a partir de 1 de Setembro de 2000;

第一職階首席資訊督導員方錫源，薪俸350點，自二零零零年八月二十五日起生效；

第二職階二等技術輔導員陳晚成，薪俸275點，自二零零零年八月十三日起生效；

第一職階三等文員陳淑儀，薪俸195點，自二零零零年九月一日起生效。

衛生監督部：

第一職階一等高級技術員彭定雄學士，薪俸485點，自二零零零年八月十四日起生效；

第一職階一等及二等技術輔導員的陳綺玲及梁淑儀，薪俸為305及260點，分別自二零零零年八月六日及二十一日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，下列屬編制外合約制度的衛生監督部員工，獲准修改有關合約的第三條：

第二職階一等高級技術員彭定雄學士，薪俸510點，自二零零零年八月二十八日起生效；

第三職階一等技術輔導員陳光明，薪俸335點，自二零零零年八月五日起生效；

第三職階二等助理技術員蕭志強，薪俸220點，自二零零零年八月十九日起生效。

按全職委員於二零零零年七月十二日作出，並於同年七月十四日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

翻譯處第一職階顧問高級技術員黃婉嫻學士，薪俸600點，自二零零零年八月二十一日起生效。

城市規劃暨建設部：

第二職階二等高級技術員黃耀祖學士，薪俸455點，自二零零零年八月十三日起生效；

第二職階二等助理技術員李頌濤，薪俸205點，自二零零零年八月十二日起生效。

Fong Sek Un, assistente de informática principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Agosto de 2000;

Chan Mang Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 13 de Agosto de 2000;

Chan Sok I, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Dos SIS:

Licenciado Pang Ting Hung, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 14 de Agosto de 2000;

Helene Chan Koo e Leong Sok I, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 305 e 260, a partir de 6 e 21 de Agosto de 2000, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Pang Ting Hung, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 28 de Agosto de 2000;

Chan Kuong Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 5 de Agosto de 2000;

Sio Chi Keong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 19 de Agosto de 2000.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 12 de Julho de 2000, presentes na sessão camarária de 14 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Vong Iun Han, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, da DIT, a partir de 21 de Agosto de 2000.

Dos SUC:

Licenciado Vong Io Chou, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 13 de Agosto de 2000;

Lei Chong Tou, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 12 de Agosto de 2000.

## 環保暨綠化部：

第三職階首席高級技術員玉蘭李學士，薪俸 590 點，自二零零零年八月十九日起生效，第二職階二等高級技術員 Felix Gomes Teixeira 學士，薪俸 455 點，自二零零零年八月七日起生效；

第二職階助理管理員蔡錦祺，薪俸 280 點，自二零零零年八月二十一日起生效。

按主席於二零零零年七月十九日作出，並於同年七月二十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，文化暨康體部第三職階二等文員胡寶燕，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零零年八月十三日起生效。

按副主席於二零零零年七月十九日作出，並於同年七月二十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，交通暨運輸部第二職階一等技術輔導員黃寶儀，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階一等技術輔導員，薪俸 335 點，自二零零零年八月十二日起生效。

按全職委員於二零零零年七月十九日作出，並於同年七月二十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，環保暨綠化部第二職階首席高級技術員玉蘭李學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階首席高級技術員，薪俸 590 點，自二零零零年七月十九日起生效。

按主席於二零零零年七月二十六日作出，並於同年七月二十八日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公

## Dos SAZV:

Licenciados Iok Lan Lei e Felix Gomes Teixeira, técnicos superiores principal, 3.º escalão, e de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 590 e 455, a partir de 19 e 7 de Agosto de 2000, respectivamente;

Choi Kam Kei, adjudante de encarregado, 2.º escalão, índice 280, a partir de 21 de Agosto de 2000.

Por despacho do presidente, de 19 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 21 do mesmo mês e ano:

Vu Pou In, segundo-oficial, 3.º escalão, dos SRC — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 13 de Agosto de 2000, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do vice-presidente, de 19 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 21 do mesmo mês e ano:

Vong Pou Iu aliás Verónica Vong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, a partir de 12 de Agosto de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 19 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 21 do mesmo mês e ano:

Licenciada Iok Lan Lei, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, a partir de 19 de Julho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do presidente, de 26 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 28 do mesmo mês e ano:

Che Soi Sun aliás Xie Rui Xuan, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º es-

共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，行政暨財務部第二職階二等助理技術員謝瑞璇，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階二等助理技術員，薪俸 220 點，自二零零零年七月二十六日起生效。

按全職委員於二零零零年七月二十六日作出，並於同年七月二十八日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，環保暨綠化部第二職階首席技術輔導員 Maria Manuela Mendes Drummond，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階首席技術輔導員，薪俸 380 點，自二零零零年七月二十六日起生效。

按主席於二零零零年八月二日作出，並於同年八月十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，行政暨財務部第一職階二等高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão 學士，獲續編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零零年十月一日起生效。

按副主席於二零零零年八月二日作出，並於同年八月四日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，下列屬編制外合約制度的公共街道暨基本設施部員工，獲准修改有關合約的第三條，自二零零零年八月二日起生效：

第三職階二等高級技術員莫垂道學士，薪俸 480 點；

第三職階首席繪圖員陳明新，薪俸 335 點；

第三職階首席技術稽查勞健勝，薪俸 335 點；

第三職階二等技術輔導員李忠發及阮若川，薪俸 290 點。

calão, índice 220, a partir de 26 de Julho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 26 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 28 do mesmo mês e ano:

Maria Manuela Mendes Drummond, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, a partir de 26 de Julho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do presidente, de 2 de Agosto de 2000, presente na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Licenciada Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, dos SAF — renovado o contrato além do quadro, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do vice-presidente, de 2 de Agosto de 2000, presentes na sessão camarária de 4 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, a partir de 2 de Agosto de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Mok Soi Tou, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480;

Chan Meng San, desenhador principal, 3.º escalão, índice 335;

Lou Kin Seng, fiscal técnico principal, 3.º escalão, índice 335;

Lei Chong Fat e Un Ieok Chun, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290.



按副主席於二零零零年八月二日作出，並於同年八月十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款、第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，交通暨運輸部第三職階熟練工人冼錦祥及環保暨綠化部第四職階助理員鍾志洪，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第四職階熟練工人及第五職階助理員，薪俸各為 180 點及 140 點，分別自二零零零年八月二日及二十七日起生效。

按副主席於二零零零年八月四日作出，並於同年八月十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列交通暨運輸部員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第一職階首席技術員 Adriano Carvalho Cerveira de Melo，薪俸 450 點，自二零零零年九月一日起生效；

第一職階二等技術員賴健豪，薪俸 350 點，自二零零零年八月十二日起生效；

第一職階二等技術輔導員王少芬，薪俸 260 點，自二零零零年八月二十二日起生效；

第二職階二等文員余妙菁，薪俸 240 點，自二零零零年八月六日起生效；

第一職階二等驗車考牌員劉勤遠，薪俸 195 點，自二零零零年八月五日起生效。

按主席於二零零零年八月九日作出，並於同年八月十一日提交市政執委會會議的批示規定：

行政暨財務部曹慧怡及文化暨康體部余永鴻——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，獲准修改有關編制外合約的第三條分別為第三職階一等技術輔導員，薪俸 335 點及第三職階二等技術輔導員，薪俸 290 點，分別自二零零零年八月九日及十月二十九日起生效。

Por despachos do vice-presidente, de 2 de Agosto de 2000, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Sin Kam Cheong e Chong Chi Hong, operário qualificado, 3.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, dos SVT e SAZV — alterada a cláusula 3.ª, por assalariamento, para as mesmas categorias, 4.º e 5.º escalão, índices 180 e 140, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 27 de Agosto de 2000, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 4 de Agosto de 2000, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Adriano Carvalho Cerveira de Melo, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Setembro de 2000;

Lai Kin Hou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 12 de Agosto de 2000;

Vong Sio Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 22 de Agosto de 2000;

Yu Mio Cheng, segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 6 de Agosto de 2000;

Lao Kan Un, inspector examinador de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 5 de Agosto de 2000.

Por despachos do presidente, de 9 de Agosto de 2000, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Tso Wai Yee e U Weng Hong, dos SAF e SRC — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 335 e 290, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto e 29 de Outubro de 2000, respectivamente.

按副主席於二零零零年八月九日作出，並於同年八月十一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款、第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部第二職階熟練助理員陳寶強及第三職階助理員李作蛟，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階熟練助理員及第四職階助理員，薪俸各為150點及130點，分別自二零零零年八月十三日及十八日起生效。

按副主席於二零零零年八月十一日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Marília Gomes Coelho Coutinho 學士及 Helena Maria Fernandes Rebelo dos Santos 分別為組織暨資訊部第二職階一等高級技術員及第三職階特級助理技術員，薪俸510點及330點，獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零零年十月一日起生效。

### 聲明

根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，茲聲明下述學士自下列日期起，轉入本局編制的超額狀況。

姓名	原職級	以定期委任方式擔任的職務	生效日期
João Pedro de Sá Coimbra	第二職階二等高級技術員	法律暨公證辦公室處長	11/08/2000

二零零零年八月三十日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

### 臨時海島市政局

#### 決議摘錄

按照於二零零零年八月十一日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第182及183/33/CMIP/2000號所作出之決議如下：

馮偉明學士及譚佩雯學士——在有關考試之評分名單中的及格應考人。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第六十九條之規定，獲確定委任為臨時海島市政局人員編制內第一職階顧問高級技術員及第一職階一等翻譯員。

Por despachos do vice-presidente, de 9 de Agosto de 2000, presentes na sessão camarária de 11 do mesmo mês e ano:

Chan Pou Keong e Lei Chok Kao, auxiliar qualificado, 2.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª, por assalariamento, para as mesmas categorias, 3.º e 4.º escalão, índices 150 e 130, respectivamente, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 13 e 18 de Agosto de 2000, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente, de 11 de Agosto de 2000, presentes na sessão camarária da mesma data:

Licenciada Marília Gomes Coelho Coutinho e Helena Maria Fernandes Rebelo dos Santos, dos SOI — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, e técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, ambas a partir de 1 de Outubro de 2000.

### Declaração

Nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, declara-se que o licenciado abaixo identificado, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Câmara, a partir da data a seguir indicada:

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço	Com efeitos a partir de:
João Pedro de Sá Coimbra	Técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão	Chefe da Divisão do Gabinete Jurídico e de Notariado	11/08/2000

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 30 de Agosto de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

### CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

#### Extracto de deliberação

Por deliberações camarárias n.ºs 182 e 183/33/CMIP/2000, respectivamente, na sessão realizada em 11 de Agosto do mesmo ano:

Licenciados Fong Wai Meng e Tam Pui Man, únicos classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnico superior assessor e intérprete-tradutor de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 69.º, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), ambos do ETAPM, vigente.

**批示摘錄**

按照主席於二零零零年八月十五日所作出之批示：

區嘉誼學士，第一職階二等高級技術員及田偉業，第一職階一等技術輔導員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，分別由二零零零年九月十七日及三十日起生效。

二零零零年八月三十日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零零年六月二十六日之批示：

Isabel Sofia Alves Marinho de Bastos Martins Bento 學士——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零零年九月二日起，為期一年，以編制外合同於本局擔任第一職階一等高級技術員之職務。

根據經濟局代局長於二零零零年八月十七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

快達貨運有限公司，准照編號 01/99。

(是項刊登費用為 MOP323.00元)

二零零零年八月二十一日於經濟局

代局長 蘇添平

**財政局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零零年七月十四日之批示：

根據七月五日第 30/99/M 號法令第四十條第三款規定，Jane

**Extracto de despacho**

Por despachos do presidente, de 15 de Agosto de 2000:

Licenciada Au Ka I, técnica superior de 2.ª classe, e Tin Wai Ip, adjunto-técnico de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 e 30 de Setembro de 2000, respectivamente.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 30 de Agosto de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extractos de despachos**

Por despacho de 26 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Licenciada Isabel Sofia Alves Marinho de Bastos Martins Bento — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2000.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 17 de Agosto de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Fai Tat — Empresa de Carga e Transportes, Limitada, licença n.º 01/99.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2000:

Jane Costa — transita, em nomeação definitiva, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, da carreira de adjun-

Costa 由二零零零年七月十日起以確定委任方式轉入本局編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員職級，薪俸點為 305。

按照經濟財政司司長於二零零零年八月一日之批示：

根據七月五日第 30/99/M 號法令第四十條第三款規定，Paloma Inácio Pun 又名 Pun Oi Man 由二零零零年八月一日起以確定委任方式轉入本局編制技術輔導員職程第三職階二等技術輔導員職級，薪俸點為 290。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Amélia Maria Minhava Afonso 在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零零年十月一日起獲續期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零零年八月三日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚如薈及 Rebeca Vong 分別為本局第一職階一等及二等技術輔導員，其編制外合同自二零零零年九月十五日起獲續期一年，職級和職階維持不變。

按照本局副局長於二零零零年八月十七日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任二等技術輔導員胡綺雯及吳玉琴分別自二零零零年八月十二日及十七日起獲確定委任出任該職位。

to-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, a partir de 10 de Julho de 2000, nos termos do artigo 40.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2000:

Paloma Inácio Pun aliás Pun Oi Man — transita, em nomeação definitiva, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2000, nos termos do artigo 40.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

Amélia Maria Minhava Afonso — renovado o contrato além do quadro como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Agosto de 2000:

Io U Loi e Rebeca Vong — renovados os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2000.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Agosto de 2000:

Vu I Man e Ung Iok Kam aliás Teresa Ung, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, a partir de 12 e 17 de Agosto de 2000, respectivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

**聲明書**  
**Declaração**

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准。

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章 Cap. / 組 Div.	13 00	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscricção	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		功能 Func.	經濟 Económica					
			編號 Código	環 Alin.				
		3-01-0	01-01-01-01		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior		91,370.00	“22/08/00 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/08/00.”
		3-01-0	01-01-02-01	01	Vencimentos ou honorários			
		3-01-0	01-01-02-02		Para pagamento a pessoal técnico ou docente	170,150.00		
		3-01-0	01-01-05-01		Prémio de antiguidade		8,000.00	
		3-01-0	01-01-06-00		Salários		78,000.00	
		3-01-0	01-01-07-00		Duplicação de vencimentos			
		3-01-0	01-01-10-00		Gratificações certas e permanentes		14,280.00	
		3-01-0	01-02-05-00		Subsídio de férias		10,000.00	
		3-01-0	01-02-06-00		Senhas de presença		15,000.00	
		3-01-0	01-06-03-01		Subsídio de residência		10,000.00	
		3-01-0	01-06-03-02		Ajudas de custo de embarque		34,000.00	
					Ajudas de custo diárias			
<b>總 額</b>						<b>260,650.00</b>	<b>260,650.00</b>	<b>Total</b>

二零零零年八月二十五日於財政局——代局長 何浩然

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Eric, Ho Hou Yin.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月二日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第二職階首席對外貿易編碼員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零零年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月十一日作出的批示：

陳競斌及陳偉中，分別為本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195及第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關編制外合約獲續期一年，由二零零零年十月六日起生效。

二零零零年八月二十三日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

## 博彩監察暨協調局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年七月三十一日作出的批示：

林培源——根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，在本局擔任行政暨財政處處長職務的定期委任自二零零零年十一月三日起續期兩年。

李桂葉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零零年九月一日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月一日作出的批示：

Manuel Joaquim das Neves 及 António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva ——根據六月八日第37/91/M號法令修訂的十二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2000:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2000:

Chan Keng Pan e Chan Wai Chong, agente de censos e inquiridos de 2.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2000.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 23 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO  
DE JOGOS

## Extractos de despachos

Por despachos de 31 de Julho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Lam Pui Iun — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 3 de Novembro de 2000.

Lei Kuai Ip — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nesta Direcção de Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Por despachos de 1 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Manuel Joaquim das Neves e António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva — renovadas as comissões de serviço como di-

月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款及第四款的規定，在本局分別擔任局長和副局長職務的定期委任自二零零零年十一月二十六日起續期兩年。

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階特級督察職務的編制外合同自二零零零年十月一日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月二日作出的批示：

謝家彪 — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零零年九月七日起續期一年。

二零零零年八月二十三日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

rector e subdirector, respectivamente, desta Direcção de Serviços, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 26 de Novembro de 2000.

Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco — renovado o contrato além do quadro como inspector especialista, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despacho de 2 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

Che Ka Pio — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nesta Direcção de Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2000.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 23 de Agosto de 2000. — O Director, substituto, António Paiva.

## 退休基金會

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項，並配合九月二十八日第 45/98/M 號法令第三條第四款的規定：鍾日暖、唐嘉慧、周桂芳、胡鳳顏、趙淑妍、黃玉玲、Eusébio Fernando de Almeida Tomé、Lorraine Katherine de Sousa Norte、馮美君、周美珮、許文慧及陳劍鳴，分別獲確定委任為第一職階特級技術輔導員，上述被委任人員之開考公告刊登於二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內，以填補附載於九月二十八日第 45/98/M 號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表內之職位。

二零零零年八月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## FUNDO DE PENSÕES

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Agosto de 2000:

Chong Ut Nun, Tong Ka Wai, Chow Kuai Fong, Wu Fong Ngan, Chiu Sok In, Wong Lok Leng, Eusébio Fernando de Almeida Tomé, Lorraine Katherine de Sousa Norte, Fong Mei Quan aliás Ana Maria Fong, Chau Mei Pui, Francisca Hui aliás Hui Man Vai e Chan Kim Meng, aprovados nos concursos de acesso a que se referem os anúncios publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2000, II Série, de 5 de Julho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro.

Fundo de Pensões, aos 25 de Agosto de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng aliás Winnie Lau.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

按照保安司司長於二零零零年七月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條及第三十六條之規定，確定委任李玉華為澳門保安部隊事務局文職人員編制內之資訊人員組別，職位為第一職階特級資訊助理技術員，薪俸點為350。

二零零零年八月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年七月十二日作出的批示：

按二零零零年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的評核名單中，見習偵查員陳能輝、鄭寶湘、陸暉鴻、聶積創、譚永強、鄧偉樑及黃永強，分別排名第一、第二、第六、第九至第十二名以及鄭志輝、何明傑、楊達邦、唐鏡波及黃耀文，分別排名第七、第十二、第十三、第二十二及第二十六名——根據六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款c)項及第二十五條，及六月二十八日第26/99/M號法令第三條第五款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款的規定，獲定期委任為司法警察局編制內刑事偵查人員組別第一職階二等偵查員，自二零零零年七月二十日，其就職日起計，為期一年，以填補六月二十九日第27/98/M號法令設立而尚未任用的職位。

按照下列之見習偵查員，於二零零零年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的評核名單——根據六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款c)項及第二十五條，及六月二十八日第26/99/M號法令第三條第五款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款的規定，獲臨時委任為司法警察局編制內刑事偵查人員組別第一職階二等偵查員，自二零零零年七月二十日，其就職日起計，為期兩年，以填補六月二十九日第27/98/M號法令設立而尚未任用的職位：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Julho de 2000:

Lei Ioc Va — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, índice 350, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 10.º e 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2000:

Chan Nang Fai, Cheang Pou Seong, Lok Fai Hung, Nip Chek Chong, Tam Weng Keong, Tang Wai Leong e Wong Weng Keong, classificados em 1.º, 2.º, 6.º, 9.º a 12.º lugares, Cheang Chi Fai, Ho Meng Kit, Ieong Tat Pong, Tong Keang Po e Wong Yiu Man, classificados em 7.º, 12.º, 13.º, 22.º e 26.º lugares, respectivamente, investigadores estagiários, no estágio a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 26/2000, II Série, de 28 de Junho — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, investigadores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal desta Polícia, a partir de 20 de Julho de 2000, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo citado Decreto-Lei n.º 27/98/M, e ainda não providos.

Os investigadores estagiários, abaixo mencionados, classificados no estágio, nos lugares a cada um indicados, a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 26/2000, II Série, de 28 de Junho — nomeados, provisoriamente, pelo período de dois anos, investigadores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal desta Polícia, a partir de 20 de Julho de 2000, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 24.º, n.º 1, alínea c), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, conjugado com o artigo 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, e artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo



林志遠、陳向民、陳燕儀、陳敬捷、周家安、謝輝榮、朱惠敏、Cristovão Jofre Hyndman Amarante、馮錦釗、何振南、銳燦李、高婉霜、林翠珊、羅振華、梁景恆、廖志聰、莫如堦、蘇曉艷、Valentim Paiva、黃坤雄、王蘭倩及鄒劍明，分別排名第一至第六，第八至第十一，第十四至二十一，第二十三至二十五及第二十七名；

高照榮、李寶輝、梁國晞、吳鍾斌、吳文思及楊秀珍，分別排名第三至第五、第七、第八及第十三名；

上述委任是按照《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條的規定，透過行政長官於二零零零年七月十三日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

摘錄自保安司司長於二零零零年七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款、及第二十八條，聯同六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條之規定，以散位合同方式聘用胡志力自二零零零年七月二十八日起在本局擔任第一職階一等助理技術員職務，薪俸點為230，為期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，曾小婷在本局擔任職務的編制外合同由二零零零年十月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，更改為第二職階首席高級技術員，薪俸點565。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Alfredo Hernandez de Almeida及Cristiano Xavier Pereira在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同分別自二零零零年九月三十日及十一月一日起續期一年。

二零零零年八月二十二日於司法警察局

代局長 馬央

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年二月二十四日作出的批示：

梁榮仔及麥炳安，為本監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二及第二十九條的規定，上述定期

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo citado Decreto-Lei n.º 27/98/M, e ainda não providos:

Alberto Conceição Machado, Chan Heong Man, Chan In I, Chan Keng Chit, Chao Ka On, Che Fai Weng, Chu Wai Man, Cristovão Jofre Hyndman Amarante, Fung Kam Chiu, Ho Chan Nam, Ioi Chan Lei, Ko Un Seong, Lam Choi San, Law Chan Wa, Leong Keng Hang, Lio Chi Chong, Mok U Fan, Sou Hio Im, Valentim Paiva, Vong Kuan Hung, Wong Lan Sin e Wu Kim Meng, classificados do 1.º a 6.º, 8.º a 11.º, 14.º a 21.º, 23.º a 25.º e 27.º lugares, respectivamente;

Kou Chio Weng, Lei Pou Fai, Leong Kuok Hei, Ng Chong Pan, Ng Man Si e Yeung Sau Chan, classificados do 3.º ao 5.º, 7.º, 8.º e 13.º lugares, respectivamente.

As referidas nomeações foram efectuadas por urgente conveniência de serviço, declaradas, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Julho de 2000, nos termos do artigo 41.º do citado ETAPM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2000:

Vu Chi Lek — contratado por assalariamento como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 28 de Julho de 2000.

Chang Sio Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2000.

Alfredo Hernandez de Almeida e Cristiano Xavier Pereira — renovados os contratos além do quadro como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Setembro e 1 de Novembro de 2000, respectivamente.

Polícia Judiciária, aos 22 de Agosto de 2000. — O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Fevereiro de 2000:

Leong Veng Chai e Mak Peng On, chefes de guardas, em comissão de serviço, deste EP — renovadas as referidas comissões

委任獲續期一年，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，分別由二零零零年一月十四日及二月二日起具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零零零年三月六日作出的批示：

翟建華，澳門監獄第三職階警員，屬散位合同——應其要求，自二零零零年三月十五日起解除上述合同。

摘錄自保安司司長於二零零零年三月十日第40/GSS/2000號作出的批示：

譚北潮及梁貴強，分別為澳門監獄監管人員編制第四職階及第一職階一等警員——根據十二月五日第60/94/M號法令第十三條第一項的規定，分別由二零零零年三月十八日及二十一日起，被撤職處分。

摘錄自保安司司長於二零零零年五月二十四日作出的批示：

何炎斌、廖玉傳、趙思源、梁錦華、黎文貴、楊炳南、吳梓樺、杜志強、歐陽佩芬、容嘉健、黃志明、劉景坤及羅凱強，本監獄第三職階獄警，屬散位合同——根據經七月十一日第62/88/M號法令第十四條第四款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款的規定，修改上述合同第三條款為第四職階獄警，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零零年二月一日起具有追溯效力。

二零零零年八月三十日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

## 衛生局

### 批示摘錄

按照二零零零年六月二十二日衛生局局長的批示：

羅永明，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，從二零零零年八月四日起獲續約壹年。

按社會文化司司長於二零零零年七月七日之批示：

達普林學士，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，從二零零零年八月一日起獲續約半年。

Isabel Cclina Viegas Pires Afonso 學士、José Manuel Coelho Rodrigues 學士及 Maria Rosa Joaquim 學士，為本局編

de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, com efeitos retro-activos a 14 de Janeiro e 2 de Fevereiro de 2000, respectivamente, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2000:

Chak Kin Wa, guarda prisional, 3.º escalão, assalariado, deste EP — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 15 de Março de 2000.

Por Despacho n.º 40/GSS/2000, de 10 de Março, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança:

Tam Pak Chiu e Leong Kuai Keong, guardas de 1.ª classe, 4.º e 1.º escalão, do quadro de pessoal de vigilância, do EPM — aplicadas as penas de demissão, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 60/94/M, de 5 de Dezembro, a partir de 18 e 21 de Março de 2000, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Maio de 2000:

Ho Im Pan, Lio Iok Chun, Chio Si Un, Leong Kam Wa, Lai Man Kuai, Ieong Peng Nam, Ung Chi Wa, Tou Chi Keong, Ao Ieong Pui Fan, Iong Ka Kin, Vong Chi Meng, Lao Keng Kuan e Lo Oi Keong, guardas prisionais, 3.º escalão, assalariados — alterada a cláusula 3.ª para o 4.º escalão, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, conjugado com o artigo 11.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 1 de Fevereiro de 2000, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Agosto de 2000.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Junho de 2000:

Lo Veng Meng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Agosto de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2000:

Licenciado Tah Pu Ling, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Licenciados Isabel Celina Viegas Pires Afonso, assistente hospitalar, 1.º escalão, José Manuel Coelho Rodrigues e Maria Rosa Joaquim, chefes de serviço hospitalar, 2.º e 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mes-

制外合同第一職階醫院主治醫生，第二職階及第一職階醫院主任醫生，從二零零零年八月一日，十月一日及十月二十八日起獲續約半年，並更改合同第三條分別轉為第二職階醫院主治醫生，第三職階及第二職階醫院主任醫生。

按照本人於二零零零年七月二十六日作出的批示：

本局應個人工作合約專科醫生孫大裕之要求，於二零零零年九月五日起解除合約。

按照二零零零年八月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

羅柳顏、李清苗、黃艷霞——應其要求，取消第E-1178、E-1209、E-1210護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP274.00)

按照二零零零年八月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

雍成光——已死亡，取消第M-0509號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP274.00)

取消 Jaime Luís Proença da Silveira Botelho 第 M-0824 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為MOP382.00)

按照二零零零年八月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁珍——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1025。

(是項刊登費用為MOP274.00)

按照二零零零年八月十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

黃麗玉——恢復第 M-0919 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP274.00)

二零零零年八月二十二日於衛生局

代局長 瞿國英

## 文化局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，公布二零零零年財政年度文化基金第一次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零零年八月二十二日的批示許可。

mos contratos, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos, com referência às mesmas categorias, 2.º, 3.º e 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto, 1 e 28 de Outubro de 2000, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 26 de Julho de 2000:

Sun Dayu, médico especialista, por contrato individual de trabalho, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 5 de Setembro de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Agosto de 2000:

Lo Lao Ngan, Lei Cheng Mio e Wong Im Ha — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1178, E-1209 e E-1210.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Agosto de 2000:

Long Seng Kuong aliás Yung Shing Kwong — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0509.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Jaime Luís Proença da Silveira Botelho — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0824.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Agosto de 2000:

Leong Chan — concedida autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1025.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Agosto de 2000:

Wong Lai Yuk — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0919.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2000, autorizada por despacho de 22 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

文化基金本身預算第一次預算修改  
二零零零財政年度

1.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura  
para o ano económico de 2000

澳門幣  
Valor em MOP

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	127,300.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	33,000.00	
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	807,440.00	
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	538,860.00	
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	440,000.00	
02-03-09-00-15	觀音世界佛教中心 Centro Ecuménico Kun Iam	542,000.00	
04-02-00-00-02	其他津貼 Outros subsídios	110,000.00	
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	25,000.00	
02-01-05-00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório		30,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		33,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		21,200.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações		1,774,400.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau		540,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos		225,000.00
	總計 Total	2,623,600.00	2,623,600.00

二零零零年八月十七日於文化基金行政管理委員會——文化基金行政管理委員會主席：何麗鑽——其他成員：麥潔群、王世紅、林國洪、鄭秋亮。

Fundo de Cultura, aos 17 de Agosto de 2000. — O Conselho Administrativo. — A Presidente do Conselho Administrativo, Ho Lai Chun da Luz. — Os Restantes Membros, Kit Kuan Mac — Wong Sai Hong — Lam Kuok Hong — Kong Chau Leong.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Ana Carolina Maria Sacramento Rocha，在本局擔任教員的散位合同，自二零零零年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo，自二零零零年八月一日起續聘為首席高級技術員第二職階，薪俸點為 565；

Deliciosa Maria Pereira Coutinho 及 Sofia Correia Cação，自二零零零年九月一日起，分別續聘為幼稚園教師第三階段及第二階段，薪俸點各為 385 及 360。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月十三日及十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林琦玲，在本局擔任第二職階首席高級技術員職務，自二零零零年六月二十八日起，薪俸點為 565，為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Manuel Bailote Fernandes，在本局擔任顧問高級技術員的編制外合同，自二零零零年九月一日起續期至二零零零年十一月十七日止。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2000:

Ana Carolina Maria Sacramento Rocha — renovado o contrato de assalariamento como agente de ensino, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 1 de Agosto de 2000;

Deliciosa Maria Pereira Coutinho e Sofia Correia Cação, como educadoras de infância, 3.ª e 2.ª fase, índices 385 e 360, respectivamente, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 e 14 de Junho de 2000, respectivamente:

Lim Kie Leng — contratada além do quadro como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2000.

José Manuel Bailote Fernandes — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, de 1 de Setembro a 17 de Novembro de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零零年八月二十四日於社會工作局

代局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 24 de Agosto de 2000. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自土地工務運輸局局長於二零零零年七月十七日作出的批示：

梁仲源，本局編制外合同第一職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款之規定，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第二職階特級助理技術員，自二零零零年八月一日起生效，合約其他條件維持不變。

二零零零年八月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 港務局

## 批示摘錄

按照二零零零年八月九日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款b)項的規定，本局的第二職階助理員陳小康、梁錦昶、蘇加揚及張錦基的散位合同續期一年，自二零零零年九月五日起開始生效。

二零零零年八月十八日於港務局

代局長 黃錦輝

## 政府船塢

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年八月八日作出的批示：

鄭錦成學士——本廠建造處處長，根據六月二十三日第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，續與其簽訂該官職壹年定期委任，由二零零零年十月一日起。

二零零零年八月三十日於政府船塢

廠長 周進

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2000:

Leong Chong Un, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2000, ao abrigo do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2000:

Chan Sio Hong, Leong Kam Chong, Sou Ka Ieong e Cheong Kam Kei — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 2.º escalão, desta Capitania, pelo período de um ano, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2000.

Capitania dos Portos, aos 18 de Agosto de 2000. — O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

## OFICINAS NAVAIS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2000:

Licenciado Kong Kam Seng, chefe da Divisão Fabril, destas Oficinas — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Oficinas Navais, aos 30 de Agosto de 2000. — O Director, *Chao Chon*.

**郵政局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年八月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在郵政局擔任如下職務的編制外合同續期：

李國強，自二零零零年九月二十日起續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點，為期一年；

第二職階三等文員，薪俸點 205 點：黃錦滔、蔡美儀、何志承、黃江紅及梁麗嫦，皆為期六個月，首四位自二零零零年十月七日起續聘，第五位自二零零零年十月二十一日起續聘，及盧倩婷，自二零零零年十月十六日起續聘，為期一年。

二零零零年八月二十二日於郵政局

代局長 區惠華

**地球物理暨氣象局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年七月二十七日作出的批示：

李灶威為本局編制外合同第一職階二等氣象技術員，應其要求，其合同自二零零零年八月二十八日起予以解除。

二零零零年八月三十日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**房屋局****批示摘錄**

根據運輸工務司司長於二零零零年七月二十五日的批示：

鄭國明，本局局長，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，有關定期委任職務獲續期一年，自二零零零年九月二十一日開始生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Agosto de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Kuok Keong aliás Lee Kauk Chan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, a partir de 20 de Setembro de 2000;

Terceiros-oficiais, 2.º escalão, índice 205: Vong Kam Tou, Choi Mei I, Ho Chi Seng, Wong Kong Hong e Leung Lai Seong, todos pelo período de seis meses, a partir de 7 para os quatro primeiros, 21 para o seguinte, e Lou Sin Teng, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2000.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Au Vai Va*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2000:

Lei Chou Wai, meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 28 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 30 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

**INSTITUTO DE HABITAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2000:

Chiang Coc Meng, presidente, deste Instituto — renovada, por mais um ano, a comissão de serviço no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2000.

根據運輸工務司司長於二零零零年七月二十七日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Helena Maria do Nascimento da Luz，在本局擔任職務的散位合同自二零零零年九月二十五日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於第一職階一等文員的薪俸點為 265。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Maria João Lopes Máximo Quintaneiro，擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零零年十月二日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據摘錄自本人於二零零零年八月十四日的批示：

吳金榮，本局人員編制第二職階二等高級技術員，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款和第五款的規定，獲確定委任上述職位，由二零零零年九月二十日開始生效。

### 聲明書

茲聲明，José Osvaldo do Rosário，自二零零零年八月二十日起與本局以組長職級簽定的散位合同因屆滿而終止。

二零零零年八月三十日於房屋局

局長 鄭國明

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2000:

Helena Maria do Nascimento da Luz — renovado o contrato de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para primeiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2000.

Maria João Lopes Máximo Quintaneiro — renovado o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 3.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2000.

Por despacho do signatário, de 14 de Agosto de 2000:

Ng Kam Weng aliás Gaw Kim Eng, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.<sup>o</sup>, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2000.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que foi cessado, no seu termo, o contrato de assalariamento celebrado entre este Instituto e José Osvaldo do Rosário, como chefe de sector, a partir de 20 de Agosto de 2000.

Instituto de Habitação, aos 30 de Agosto de 2000. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.



# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 新聞局

### 公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席攝影師及視聽器材操作員一缺；及

第一職階首席助理技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零零年八月二十一日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

## 行政暨公職局

### 公告

為填補行政暨公職局人員編制文案職程第一職階首席文案兩缺，茲將根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，遞交報考表格之期限為十日，為行政暨公職局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Agosto de 2000.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias, para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

二零零零年八月十七日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP656.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 17 de Agosto de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 656,00)

## 商業及汽車登記局

### 通告

鑑於在二零零零年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組第4834頁公布有關七月之商業登記名單有不正確之處，故作出更正：

原文為：“... KIRRI (CHINA/MACAU) LIMITED”

應改為：“... KIRII (CHINA/MACAU) LIMITED”。

二零零零年八月二十二日於商業及汽車登記局

局長 盧瑞祥

(是項刊登費用為 MOP685.00)

## CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

### Aviso

Tendo-se verificado uma inexactidão, no que diz respeito à lista dos registos comerciais referente ao mês de Julho, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2000, a páginas 4834, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... KIRRI (CHINA/MACAU) LIMITED»

deve ler-se: «... KIRII (CHINA/MACAU) LIMITED».

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 22 de Agosto de 2000.

O Conservador, *Lou Soi Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

## 臨時海島市政局

### 名單

臨時海島市政局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員三缺，經於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組別刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
麥儉明 .....	9.75
馬榮釗 .....	9.50
陳偉年 .....	9.25

(經二零零零年八月十一日平常會議中第184/33/CMIP/2000號市政決議確認)

二零零零年八月十八日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP 1,057.00)

## CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
Mak Kim Meng .....	9,75
Ma Weng Chio .....	9,50
Chan Wai Ning .....	9,25

(Homologada por deliberação camarária n.º 184/33/CMIP/2000, na sessão realizada em 11 de Agosto de 2000).

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente: Maria Lcong Madalena*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

臨時海島市政局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級資訊技術員兩缺，經於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組別刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
林園丁 .....	9
蘇平均 .....	8.47

(經二零零零年八月十一日平常會議中第185/33/CMIP/2000號市政決議確認)

二零零零年八月十八日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP1,028.00)

臨時海島市政局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階首席資訊督導員一缺，經於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組別刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
容錦龍 .....	8.62

(經二零零零年八月十一日平常會議中第186/33/CMIP/2000號市政決議確認)

二零零零年八月十八日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP989.00)

臨時海島市政局為填補人員編制內專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組別刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor de informática, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Lam Un Teng .....	9,00
Sou Peng Kuan .....	8,47

(Homologada por deliberação camarária n.º 185/33/CMIP/2000, na sessão realizada em 11 de Agosto de 2000).

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Maria Leong Madalena.

(Custo desta publicação \$ 1 028,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iong Kam Long .....	8,62

(Homologada por deliberação camarária n.º 186/33/CMIP/2000, na sessão realizada em 11 de Agosto de 2000).

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Maria Leong Madalena.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000:

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Inês Maria da Silva .....	9,12	Inês Maria da Silva .....	9,12
蘇鏡權 .....	8,47	So Keang Kun .....	8,47
武燕 .....	5	Mou In .....	5,00

(經二零零零年八月十一日平常會議中第187/33/CMIP/2000號市政法  
議確認)

二零零零年八月十八日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP1,057,00)

(Homologada por deliberação camarária n.º 187/33/CMIP/2000, na  
sessão realizada em 11 de Agosto de 2000).

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Agosto  
de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Maria Leong Madalena.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

### 告示

茲按二零零零年六月二十八日全職市政執行委員之批示，通  
過更正位於氹仔新城市中心布拉干薩街第32地段美景花園的門牌  
號碼如下：

現有美景花園的門牌號碼 布拉干薩街	更正後的門牌號碼 布拉干薩街
9	209
11	211
13	213
15	215
21	221
23	223
27	227
31	231
55	255
57	257
61	261
65	265
71	271
73	273

本告示刊登於《澳門特別行政區公報》及張貼於常貼告示  
處，俾眾知悉。

二零零零年八月十八日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP1,400,00)

### Edital

Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho, presidente da Câmara  
Municipal das Ilhas Provisória, faz público que, por despacho  
do vereador a tempo inteiro, de 28 de Junho de 2000, foi apro-  
vada a rectificação das seguintes numerações policiais, situadas  
na Rua de Bragança, Q32 da Baixa da Taipa:

Números existentes no <i>Mei Keng Garden</i> / /Rua de Bragança	Rectificado para/ /Rua de Bragança
9	209
11	211
13	213
15	215
21	221
23	223
27	227
31	231
55	255
57	257
61	261
65	265
71	271
73	273

Para conhecimento público, é publicado este edital no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afirmando-se outros nos locais de estilo.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 18 de Agosto  
de 2000.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

## 經 濟 局

## 公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階一高等級技術員一缺，經於二零零零年八月九日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，上述名單被視為確定名單。

二零零零年八月二十一日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為MOP989.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

## 通 告

## 第 6/2000/DSFSM 號 公 開 競 投

茲公佈將於二零零零年九月十五日上午十一時，在澳門保安部隊事務局內，舉行為取得“X光行李檢查器”之公開競投的開標事宜。

標書須於二零零零年九月十五日上午十時前，交予澳門保安部隊事務局行政管理廳。

競投者除須遞交《承投規則》所定之文件外，尚須以存款方式或銀行擔保方式，繳交臨時保證金澳門幣一萬六千元正（MOP\$16,000.00）予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

《承投規則》可於每日辦公時間內到澳門保安部隊事務局行政管理廳內參閱或購買。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Aviso

## Concurso público n.º 6/2000/DSFSM

Faz-se público que, no dia 15 de Setembro de 2000, pelas 11,00 horas, na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, se procederá à abertura das propostas do concurso público para aquisição dos aparelhos de raio-X para controlo de bagagens.

As propostas devem ser entregues no Departamento de Administração/DSFSM até às 10,00 horas do dia 15 de Setembro de 2000.

Para ser admitido ao concurso público torna-se necessário efectuar na Tesouraria do Departamento de Administração da DSFSM depósito da caução provisória no montante de MOP 16 000,00 (dezassex mil patacas), substituível por garantia bancária de igual quantia, além dos documentos indicados no caderno de encargos.

O caderno de encargos do concurso público encontra-se patente, para consulta ou aquisição, todos os dias úteis às horas de expediente no Departamento de Administração da DSFSM.

二零零零年八月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森 副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

## 衛生局

### 名單

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員兩缺，經於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林婉怡 .....	9.07
2.º 梁錦瑩 .....	7.27
3.º 梁淑琴 .....	7.03
4.º 文金珠 .....	6.82

(經社會文化司司長於二零零零年八月二十三日的批示確認)

二零零零年八月十日於衛生局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 譚釗成

第一正選委員：一等高級技術員 張綺雯

第二正選委員：二等高級技術員 Elina Maria Azedo Victal

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員壹缺，已按二零零零年四月十七日社會文化司司長的批示，於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人的最後評核成績如下：

合格應考人：	分
譚銘鑄 .....	8.31

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Un I .....	9,07
2.º Leong Kam Ieng .....	7,27
3.º Leong Sok Kam .....	7,03
4.º Man Kam Chi .....	6,82

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Agosto de 2000).

Serviços de Saúde, aos 10 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Tam Chiu Seng, técnico superior de 1.ª classe.

*Primeira-vogal efectiva:* Cheong Yi Man, técnica superior de 1.ª classe; e

*Segunda-vogal efectiva:* Elina Maria Azedo Victal, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Abril de 2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 31 de Maio do mesmo ano:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Meng Chu .....	8,31

(經社會文化司司長於二零零零年八月十五日的批示確認)

二零零零年八月四日於衛生局

典試委員會：

主席：研究暨策劃室主任 鄧達榮

第一委員：特級技術輔導員 王淑芳

第二委員：特級技術輔導員 何月明

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

按照二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行之精神科專科最後考試之評核成績已於二零零零年八月十五日獲社會文化司司長確認，現公布如下：

合格應考人：	分
黃輝醫生 .....	12.9
何卓然醫生 .....	12.2

二零零零年八月十八日於衛生局

代局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP754.00)

按照二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行之耳鼻喉科專科最後考試之評核成績已於二零零零年八月十六日獲社會文化司司長確認，現公布如下：

合格之應考人：	分
白琪文醫生 .....	16.8

二零零零年八月二十一日於衛生局

代局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP685.00)

按照二零零零年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行之兒科專科最後考試之評核成績已於二零零零年八月十六日獲社會文化司司長確認，現公布如下：

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto de 2000).

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Tang Tat Weng, chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento.

*Primeiro-vogal:* Wong Sok Fong, adjunto-técnico especialista; e

*Segundo-vogal:* Ho Ut Meng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Classificativa dos exames finais de especialidade em psiquiatria — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, homologada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Dra. Wong Fai .....	12,9
Dr. Ho Cheuk Yin .....	12,2

Serviços de Saúde, aos 18 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Classificativa do exame final de especialidade em otorrinolaringologia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2000, homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Dr. Pai Ki Man .....	16,8

Serviços de Saúde, aos 21 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

Classificativa do exame final de especialidade em pediatria — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 28 de Junho de 2000, homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2000:

合格之應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
陳蕪醫生 .....	18.2	Dr. <sup>a</sup> Chan Tzun .....	18,2

二零零零年八月二十一日於衛生局

代局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP685.00)

## 通告

茲遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條之規定公布，於二零零零年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布進行之衛生局人員編制行政人員職程第一職階第二職等二等文員的開考的臨時名單已張貼於本局前技術學校一樓衛生局人事處。

二零零零年八月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：Rogério José de Carvalho

第一委員：李健新

第二委員：葉慧儀

(是項刊登費用為 MOP852.00)

按照二零零零年七月二十八日社會文化司司長之批示，現公布透過一般開考方式以填補衛生局人員編制醫院醫生職程第一職階第一職等口腔科醫院主治醫生一缺。

### 1. 種類、期限及有效期

遵照九月二十一日第 68/92/M 號法令，十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱方式進行一般入職開考。報考表格應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登當日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交，本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

### 2. 報考條件

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第一款，十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔

Serviços de Saúde, aos 21 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

## Avisos

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para segundo-oficial, grau II, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 2000.

Serviços de Saúde, aos 15 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Rogério José de Carvalho.

*Primeiro-vogal:* Lei Kin San.

*Segundo-vogal:* Ip Wai I.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 28 de Julho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso comum, para o preenchimento de uma vaga de assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, área de estomatologia, da carreira médica hospitalar do quadro dos Serviços de Saúde.

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, documental, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento da vaga, que se rege pelas disposições conjugadas do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

### 2. Condições de candidatura

Ao lugar de assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, podem candidatar-se os médicos habilitados com o grau de especialista na referida área profissional, nos termos do n.º 1 do artigo 21.º



任公職之一般要件規定，凡具上述專業範圍專科資格之醫生，均可報考第一職階第一職等醫院主治醫生之職位。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用報考表格（印務局專印），連同下列文件，於指定期限之正常辦公時間內交衛生局前技術學校大樓一樓文書科：

#### 3.1 與公職無聯繫的報考人：

a) 身份證明文件副本；

b) 本通告所需資格之文件或證明文件；

c) 履歷（四份）。

#### 3.2 與公職有聯繫的報考人：

a) 身份證明文件副本；

b) 本通告所需資格之文件或證明文件；

c) 由人事處發出之個人紀錄，其內載明曾擔任之職務、現所屬職程及職級、與公職有聯繫的性質、在現職級及在公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核；

d) 履歷（四份）。

如報考人的個人檔案內已存有 a) 及 b) 項所指的文件，則豁免遞交這些文件，但必須在報名表上明確聲明。

### 4. 職務性質

醫院主治醫生之職務如下：

a) 擔任醫療職務及從事專科醫療工作；

b) 被委任時負責醫療部門；

c) 在實習醫生培訓方面提供協助；

do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

#### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação do requerimento em impresso próprio, referido no n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro (exclusivo da Imprensa Oficial), o qual deve ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente Geral, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica dos Serviços de Saúde, acompanhado dos seguintes documentos:

3.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso; e

c) *Curriculum vitae* (4 exemplares).

3.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso;

c) Registo biográfico, emitido pela Divisão de Pessoal, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) *Curriculum vitae* (4 exemplares).

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos seus processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado, expressamente, tal facto na ficha de inscrição.

#### 4. Conteúdo funcional

Ao assistente hospitalar são atribuídas as seguintes funções:

a) Exercer funções assistenciais e praticar actos médicos diferenciados;

b) Responsabilizar-se por unidades médicas funcionais, quando designado;

c) Colaborar na formação dos internos;

d) 被委任時參加內外科急診小組；

e) 協助及參加學術研究計劃；

f) 被委任時參加考核典試委員會；

g) 被委任時擔任有關專業範疇負責人之職務，及在有關職務擔任人職位出缺，該人不在或因故不能視事時擔任該等職務。

## 5. 薪俸

第一職階第一職等醫院主治醫生之薪俸點為九月二十一日第68/92/M號法令附件四表二所載的580點。

## 6. 甄選方法

甄選方法為根據九月二十一日第68/92/M號法令第十四條第二、第三及第四款所適用之條文，以文件審閱方式開考，包括對履歷進行審查及答辯。

## 7. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：醫院主任醫生 程正昂

正選委員：醫院主任醫生 Joaquim Augusto Lopes Pinheiro

醫院主任醫生 João Manuel Barata Frexes

候補委員：醫院主治醫生 程正旭

醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da Silva Vieira

二零零零年八月二十四日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為MOP4,805.00)

根據二零零零年八月十五日社會文化司司長之批示，茲公布開考全科醫務顧問級別資格。

## 1. 投考資格

1.1. 屬衛生局全科主治醫生，在其本身職級服務滿五年者，均可投考。

d) Integrar equipas de urgência, interna e externa, quando designado;

e) Colaborar e participar em projectos de investigação científica;

f) Participar em júris de concursos, quando designado;

g) Exercer, quando nomeado, as funções de responsável da área profissional e assegurar as mesmas funções nas faltas, ausências e impedimentos do seu titular.

## 5. Vencimento

O assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, vence pelo índice 580, de acordo com o mapa 2 do anexo IV do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

## 6. Método de selecção

É utilizado o concurso documental, incluindo a apreciação e discussão do *curriculum vitae*, e aplica-se com as necessárias adaptações, o disposto nos n.ºs 2, 3 e 4 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

## 7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Cheng Zheng Ang aliás Cheng Cheng Ngong, chefe de serviço hospitalar.

*Vogais efectivos:* Joaquim Augusto Lopes Pinheiro, chefe de serviço hospitalar; e

João Manuel Barata Frexes, chefe de serviço hospitalar.

*Vogais suplentes:* Cheng Zhengxu, assistente hospitalar; e

Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospitalar.

Serviços de Saúde, aos 24 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 805,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 15 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso de habilitação ao grau de consultor de clínica geral.

## 1. Requisitos de admissão

1.1. A este concurso podem candidatar-se os assistentes de clínica geral dos Serviços de Saúde, com, pelo menos, cinco anos de permanência nesta categoria.

1.2. 在截止遞交申請表格之日，投考人擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

## 2. 遞交表格

2.1. 期限——報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計二十日內遞交。

2.2. 方式——報考人應將抬頭人為衛生局局長之申請表格，在本通告指定的時間內，親自交到衛生局前技術學校一樓文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往郵箱 3002 號。

2.3. 申請書內應包括以下內容：

- a) 詳細個人資料；
- b) 專業資格；
- c) 指出隨同申請表格附上之文件數量及其性質摘要。

2.4. 申請書應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

## 3. 評分方法

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令第十條第二款規定，考試以履歷的公開審查及答辯方式進行為之，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而投考人有同等時間作答。

## 4. 典試委員會之組成

本考試之典試委員會由下列成員組成：

主席：全科主任醫生 李度明

正選委員：全科主任醫生 周志雄，及

全科主任醫生 陳艷群

候補委員：全科主任醫生 馮浩明，及

顧問級別全科主治醫生 鄭成業

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

## 2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo — o prazo para requerer a admissão ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

2.2. Forma — as candidaturas deverão ser formalizadas mediante requerimento dirigido ao director dos Serviços de Saúde, entregue pessoalmente com a passagem de recibo obrigatório ou remetido pelo correio com aviso de recepção, na Secção de Expediente Geral, sita no 1.º andar, da antiga Escola Técnica dos Serviços de Saúde, Caixa Postal 3 002, dentro do prazo estipulado no presente aviso.

2.3. Dos requerimentos devem constar os seguintes elementos:

- a) Identificação completa;
- b) Habilitações profissionais; e
- c) Menção do número de documentos que acompanham o requerimento, bem como a sua sumária caracterização.

2.4. O requerimento deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

## 3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

## 4. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral.

*Vogais efectivos:* Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral; e

Chan Im Kuan, chefe de serviço de clínica geral.

*Vogais suplentes:* Fong Hou Meng, chefe de serviço de clínica geral; e

Cheang Seng Ip, assistente de clínica geral, graduado em consultor.

二零零零年八月二十四日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP2,897.00)

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補旅遊局編制之專業技術人員組別第一職階特級督察一缺，經於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組中公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
Bernardino Lau do Rosário ..... 7.03

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年八月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零零零年八月二日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照暨稽查廳代任廳長 Manuel Gonçalves Pires  
Júnior

委員：發出執照處處長 Maria Isabel da Costa Alves

第一職階首席高級技術員 Olívia Maria de Almeida  
da Xavier

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

旅遊局為填補編制內高級技術人員組別一般制度職程第一職階一高等級技術員一缺，經於二零零零年八月二日《澳門特別行政區公報》第三十一期第二組公佈以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：黃志強

Serviços de Saúde, aos 24 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 2 897,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000:

*Candidato aprovado:* valores  
Bernardino Lau do Rosário ..... 7,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Licenciado Manuel Gonçalves Pires Júnior, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituto.

*Vogais:* Maria Isabel da Costa Alves, chefe da Divisão de Licenciamento; e

Licenciada Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior principal, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Provisória do candidato ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2000:

*Candidato admitido:*

Wong Chi Keong.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年八月十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：代副局長 霍天樂

委員：第一職階首席高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

第一職階首席高級技術員 鄭淑英

(是項刊登費用為 MOP1,165.00)

## 公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為旅遊局人員而設的文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補旅遊局以下實位人員空缺：

資訊人員組別第一職階顧問高級資訊技術員二缺；

資訊人員組別第一職階特級資訊技術員一缺；

資訊人員組別第一職階特級資訊督導員一缺；

專業技術人員組別第一職階特級助理技術員一缺；及

行政人員組別第一職階一等文員二缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈旅遊局一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年八月二十二日於旅遊局

代局長 文綺華

(是項刊登費用為 MOP1,331.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Rodolfo Manuel Baptista Faustino, subdirector dos Serviços, substituto.

*Vogais:* Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior principal, 1.º escalão; e

Kuong Song Heng, técnica superior principal, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da DST:

Duas vagas de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de assistente de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional; e

Duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Agosto de 2000.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零零零年第二季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2000:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes	7/6/2000	9,900.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Arcia Preta	7/6/2000	16,200.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	7/6/2000	86,100.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» (Coloane)	7/6/2000 22/3/2000	7,800.00 8,600.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為舉辦“盆菜敬老晚膳”及“敬老粵劇專場”兩項活動的津貼。 Concessão de subsídio para as actividades: Refeição dos idosos-gratuita e Espectáculo de «Ópera Chinesa» para idosos.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	7/6/2000	42,900.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000 30/3/2000	61,800.00 18,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為舉辦“金黃計劃”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade «Projecto de Ouro».
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	7/6/2000 17/5/2000	11,700.00 1,500.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為舉辦“愛心獻關懷”及“親子一天遊”兩項活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar actividades: visitar o Asilo Vila Madalena e Visitar Zhuhai (Idosos e Família).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	7/6/2000	28,500.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	27/4/2000	20,250.00	為資助優秀義工交流團的津貼。 Concessão de um subsídio para uma visita destinada aos bons voluntários.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	7/6/2000	10,200.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	16/2/2000	2,500.00	為舉辦“香港參觀交流團”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma activi- dade a realizar «Visita de estudo a Hong Kong».
	3/5/2000	15,000.00	為賣旗籌款活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar a actividade «Venda de Bandeirinhas».
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	7/6/2000	21,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	7/6/2000	34,200.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	17/5/2000	5,550.00	為“外展青少年工作與實踐培訓課程”的津貼。 Concessão de um subsídio para a realização de um curso de formação sobre o serviço extensivo ao exterior e desti- nado aos jovens.
愛心之友協進會 Associação de «Amigos da Caridade» de Macau	7/6/2000	23,800.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	5/4/2000	1,500.00	為資助該會參加善終護理課程的津貼。 Concessão de um subsídio relativo ao pagamento da pro- pina para a frequência do Curso de Cuidado Paliativo.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	7/6/2000	30,600.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	19/4/2000	8,680.00	為參與“第五屆東亞埠際聾人國際友好交流會——2000 台北”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: 5.ª edição do encontro internacional de Surdos-2000 Taipei.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	7/6/2000	10,500.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	30/3/2000	8,500.00	為舉辦“台北教學觀摩之旅”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: «Visita de estudo a Taiwan».
	30/3/2000	15,000.00	為賣旗籌款活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: «Venda de Bandeirinhas».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	7/6/2000 19/4/2000	149,718.00 15,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為賣旗籌款活動的津貼。 Concessão de um subsídio para venda de bandeirinhas.
澳門街坊會聯合總會北區臨屋服務中心 Centro de Apoio aos Moradores do C.H.T. Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000 2/6/2000	57,000.00 500.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為舉辦“點滴顯關懷”及“耆英互助小組”兩項活動的 津貼。 Concessão de um subsídio para organizar as actividades: visitar o Asilo Vila Madalena e Grupo da Ajuda mutual de idosos.
澳門循道衛理聯合教會 The Methodist Church Macau	7/6/2000	12,300.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	7/6/2000	9,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖安多尼——濟貧會 Pão dos Pobres de S.º António (Paróquia de S.º António)	7/6/2000 27/4/2000	3,000.00 10,400.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為中心購買設備的津貼。 Concessão de um subsídio para a aquisição de equipa- mentos para o respectivo Centro.
澳門明愛 Casa Ricci	7/6/2000	99,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família	7/6/2000 22/3/2000 22/3/2000	78,750.00 2,400.00 4,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為舉辦“婚前準備工作營”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: «Workshop-Preparação antenupcial». 為舉辦“婚姻關係工作坊”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para realização dum curso sobre a relação matrimonial.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	7/6/2000	36,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
工聯會托兒所 Creche da Associação Geral dos Operários	7/6/2000	189,828.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖若翰托兒所（母親會） Creche de S. João (Obra das Mães)	7/6/2000	437,379.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖若翰第二托兒所 Creche de S. João (NAPE, Obra das Mães)	7/6/2000	265,149.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
庇護十二托兒所 Creche Pio XII	7/6/2000	361,203.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第二托兒所 Creche Tung Sin Tong II	7/6/2000	236,043.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
若望廿三托兒所 Creche Papa João XXIII	7/6/2000	361,539.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖瑪沙利羅慈惠中心托兒所 Infantário St.ª M. Mazzarello	7/6/2000	410,478.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
同善堂第一托兒所 Infantário Tung Sin Tong I	7/6/2000	347,019.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
明愛托兒所 Creche da Cáritas	7/6/2000	259,623.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
伯姬達托兒所 Creche Bakita	7/6/2000	76,143.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong (Taipa)	7/6/2000	170,734.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
嘉模托兒所 Infantário N.ª Sr.ª Carmo	7/6/2000	111,396.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Fong Chong (Patane)	7/6/2000	188,508.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
望廈托兒所 Creche de Mong-Há	7/6/2000	252,123.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
筷子基托兒所 Creche do Fai Chi Kei	7/6/2000	202,698.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
婦聯第一托兒所 Creche Fu Luen I — Sofil	7/6/2000	356,859.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
婦聯第三托兒所 Creche Fu Luen III — Arcia Preta	7/6/2000	209,553.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
工聯司打口托兒所 Creche Si Tá Hâu — Associação Geral dos Operários de Macau	7/6/2000	139,962.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門工聯會童真托兒所 Creche «O traquinas» — Associação Geral dos Operários de Macau	7/6/2000	209,628.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	7/6/2000	73,113.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho»	7/6/2000	202,521.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	7/6/2000	155,838.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
同善堂第三托兒所 Creche Tung Sin Tong III	7/6/2000	109,458.60	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
梁文燕培幼院 Instituto Helen Liang	7/6/2000	284,550.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
九澳聖約瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	7/6/2000	765,876.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門恩慈院兒童之家 Fellowship Orphanage Macau	7/6/2000	182,229.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong Há	7/6/2000	497,367.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
善牧中心 Centro de Bom Pastor	7/6/2000	114,009.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
神召會青年挑戰中心 Centro Desafio Jovem da Assembleia de Deus	7/6/2000	96,045.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
九澳雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versiglia Ká-Hó-Macau	7/6/2000 30/3/2000	440,670.00 33,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為二零零零年活動經費的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar as actividades do ano de 2000.
青年使命團（希望之源） Jovens com uma Missão (Berço Esperança — JOCUM)	7/6/2000	204,147.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
青暉舍 Centro Residencial Arco-Iris	7/6/2000	588,699.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
青年挑戰福音戒毒中心 Desafio Jovem	7/6/2000 23/2/2000	66,825.00 5,700.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為各項戒毒服務工作活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar as actividades do programa de tratamento e de reinserção social para toxicodependentes.
基督教新生命團契 Confraternidade Cristã Vida Nova em Macau	7/6/2000 19/1/2000	134,259.00 3,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為各項戒毒服務工作活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a realização de actividades do programa de tratamento e de reinserção social para toxicodependentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
伯大尼安老院 Asilo Betânia	7/6/2000	1,051,407.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
仁慈堂安老院 Lar N.º Sr.ª da Misericórdia	7/6/2000	156,606.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
仁慈堂婆仔屋 Albergue da St.ª Casa da Misericórdia	7/6/2000	192,066.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖方濟各安老院 Lar de São Francisco de Xavier	7/6/2000	335,109.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖母安老院 Asilo St.ª Maria	7/6/2000	976,137.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
嘉模安老院 Asilo do Carmo	7/6/2000	464,859.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
瑪大肋納安老院 Instituto Canossiano (Asilo Vila Madalena — Coloane)	7/6/2000	429,681.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência para Idosos-Edif. D. Angélica Lopes dos Santos	7/6/2000	64,125.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
嘉翠麗社屋中心 Residência para Idosos-Edif. D. Julieta Nobre de Carvalho	7/6/2000	44,250.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
母親會老人院 Lar de Idosos da Obra das Mães	7/6/2000	257,841.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000	64,125.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
松柏之家 Centro de Dia Chong Pak Chi Ká	7/6/2000	175,824.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
工聯會望廈老人中心 Centro de Dia de Mong-Há da Associação Geral dos Operários	7/6/2000	363,807.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	7/6/2000	302,136.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	7/6/2000	399,954.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos — União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000	112,035.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	24/4/2000	3,000.00	為舉辦“耆英肇慶歡樂遊”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma viagem à China (Siu Heng).
嘉翠麗老人社屋服務中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre de Carvalho	7/6/2000	151,410.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	7/6/2000	473,841.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門街坊聯合總會望廈社區中心 Centro Comunitário da Mong Há — União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000	174,735.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	7/6/2000	201,423.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
街坊聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000	145,209.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário T. Barbosa da Ass. Geral dos Operários de Macau	7/6/2000	207,297.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
白鴿巢聖公會社區中心 Centro de Serviços Sociais S. K. H. Camões	7/6/2000	30,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門明愛——生命線輔導中心 «Hotline» da Cáritas	7/6/2000	91,260.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
明愛中心家庭服務部 Centro de Apoio à Família-Casa Ricci	7/6/2000	137,250.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família — União Geral das Associações dos Moradores	7/6/2000	82,917.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	30/3/2000	500.00	為舉辦“成長工作坊”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma activida- de: «Workshop — estamos na Fase de Crescimento».
	30/3/2000	1,000.00	為舉辦“幼兒爬行比賽”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma activida- de: Concurso de gatinhar para bebés.
	30/3/2000	1,800.00	為舉辦“家庭和諧ABC”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para realização da activida- de: «Harmonia Familiar ABC».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família — União Geral das Associações dos Moradores	17/5/2000	1,000.00	為舉辦“情繫雙親節”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: «Dia de Encontro dos Pais».
	17/5/2000	800.00	為舉辦“合家歡”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para realização de uma actividade ao ar livre intitulada «Encontro das Famílias».
澳門街坊會聯合總會新移民綜合服務 Projecto de Apoio Social para Famílias Imigrantes União Geral das Associações dos Moradores	7/6/2000	88,875.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
青松頤康中心 Centro de Convívio Cheng Chong	7/6/2000	57,024.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
街坊總會頤康中心 Centro de Convívio I Hong (Centro de Laser e Recreação dos Anciãos)	7/6/2000	57,024.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
黑沙環頤康中心 Centro de Convívio da Areia Preta	7/6/2000	79,239.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
南區四會頤康中心 Centro de Convívio Macau Sul	7/6/2000	49,929.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
提柯坊會頤康中心 Centro de Convívio Tai O I Hong	7/6/2000	48,510.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
恩耆中心 Centro de Convívio Yan Kei	7/6/2000	60,147.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖安多尼堂頤老之家 Casa dos Anciãos da Paróquia de St.º António	7/6/2000	107,751.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	24/5/2000	8,500.00	為舉辦“二千禧年澳門耆老話劇滙演”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a actividade «Exibição de Dramas de Anciãos de Macau».
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação da Associação dos Residentes do Bairro da Praia do Manduco	7/6/2000	48,510.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	5/4/2000	5,000.00	為舉辦“敬老曲藝同樂日”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: Dia de Convívio com Espectáculo de Ópera Chinesa em Honra dos Idosos.
崗頂明愛老人中心 Centro de Convívio Casa Ricci	7/6/2000	94,128.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	7/6/2000	57,024.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
巴波沙區街坊互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	7/6/2000  19/1/2000	57,024.00  1,500.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.  為舉辦農曆新年活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma Festa de Ano Novo Chinês.
沙梨頭坊眾互助會耆康中心 Centro de Laser e Recreio para Terceira Idade da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane Macau	7/6/2000	54,186.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
金黃歲月耆英社 Centro Convívio Clube da 3.ª Idade da Igreja N.ª Sr.ª Fátima	7/6/2000	76,401.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
新橋區街坊互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	7/6/2000	57,024.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
馬、黑、祐坊會頤康中心 Centro de Convívio de Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo, Bairro Arcia Preta e Iao Hon	7/6/2000	51,348.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ká» (Ou Mun Choi Nong Hap Kuan Se)	7/6/2000	60,896.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
丞仔松柏之家 Centro de Convívio «Casa dos Pinheiros» da Taipa	7/6/2000	57,024.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio «Ilha Verde I Hong»	7/6/2000  3/5/2000	51,348.00  1,500.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.  為舉辦“合家歡競技賽”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar a actividade: «Jogos para agregação familiar».
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	7/6/2000  7/6/2000	45,105.00  1,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.  為舉辦中心成立兩週年聯歡活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar a actividade: «Festa do 2.º Aniversário do Centro».
澳門海島市居民群益會 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	7/6/2000	52,767.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門海島市居民群益會 Centro de Convívio da Associação dos Habitan- tantes das Ilhas Kuan Iek	8/4/2000	3,800.00	為舉辦“浴佛節敬老齋宴”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: «Almoço de Refeição Vegetariana para os idosos».
澳門街坊會聯合總會北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. de Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000	62,700.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	7/6/2000	1,562,913.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖瑪嘉烈達中心 Centro de St.ª Margarida	7/6/2000	537,987.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
主教山兒童中心 Lar N.ª Sr.ª da Penha	7/6/2000	210,612.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聖路濟亞中心 Centro de St.ª Lúcia — Ká Hó	7/6/2000	494,418.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
	28/3/2000	3,000.00	為裝修費用的津貼。 Concessão de um subsídio para reparação do Centro.
	27/4/2000	7,000.00	為電梯維修費用的津貼。 Concessão de um subsídio para reparação do elevador.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	7/6/2000	59,913.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — «Kai Chi»	7/6/2000	252,006.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
傷殘人士庇護工場 Centro Apoio Social Oficina Trabalho Prote- gido p/Deficientes	7/6/2000	261,687.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
主教山兒童日托中心 Centro de Dia N. Sr.ª da Penha	7/6/2000	119,910.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	7/6/2000	140,721.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — «Kai Kin»	7/6/2000	149,346.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	7/6/2000	157,503.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
啟聰中心（澳門聾人協會） Centro Precoce para Surdos (Associação de Surdos de Macau «B»)	7/6/2000	56,157.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	7/6/2000	200,634.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	7/6/2000	232,599.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
弱智人士職業培訓中心 Centro de Formação Profissional para Deficientes Mentais	7/6/2000	157,503.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
聾人服務中心 Centro de Apoio Social para Surdos	7/6/2000 22/3/2000	134,724.00 17,210.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為該中心購買物品設備的津貼。 Concessão de um subsídio para aquisição de equipamentos para o Centro.
澳門露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	7/6/2000	207,606.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	7/6/2000	76,401.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門利民會利民坊（職業培訓中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	7/6/2000	129,681.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
基督教新生命團契外展戒毒部 Confraternidade Cristã Vida Nova em Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	7/6/2000	21,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
嘉翠麗 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho, Bl. B	7/6/2000	64,125.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	7/6/2000	59,862.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/6/2000 24/5/2000	81,468.00 1,845.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為舉辦“頌親恩、表愛意”文藝聯歡會活動的津貼。 Concessão de um subsídio para «Jantar Comemorativo do Dia da Mãe».
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	7/6/2000	155,102.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	7/6/2000 5/4/2000	10,000.00 4,000.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000. 為成立暨理監事就職典禮活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma Cerimónia de inauguração para assinalar o início das actividades da Associação em Macau.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
戒毒協會東方支部 Ser Oriente, Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	7/6/2000	95,220.00	二零零零年第二季的津貼。 Concessão de subsídio no 2.º trimestre de 2000.
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	15/3/2000	2,500.00	為舉辦“萬家歡聚筷子基”文藝晚會活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a festa de Confraternização, «Convívio de todas as famílias do Bairro Fai Chi Kei».
	22/3/2000	1,500.00	為舉辦歲晚敬老聯歡餐會的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma Festa do Ano Novo Chinês para idosos.
丞仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	22/3/2000	7,000.00	為舉辦“北帝寶誕”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: «Realização do Aniversário do Templo «Pak Tai».
澳門青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	30/3/2000	1,450.00	為舉辦“共創美好生活環境”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade intitulada: «Criar um Bom Ambiente para Viver».
	30/3/2000	2,300.00	為舉辦“廚藝巧心思”烹飪比賽的津貼。 Concessão de um subsídio para realização de um Con- curso de Culinária.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Pro- tecção de Saúde	19/4/2000	4,000.00	為舉辦“戒煙日”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade: «Dia Mundial Contra o Tabaco».
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo-Associação de Macau	19/4/2000	10,100.00	為舉辦“風雨童路”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para actividades de «World Vision».
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	3/5/2000	7,530.00	為舉辦“家庭生活教育”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para actividade da Educação Familiar.
	24/5/2000	2,300.00	為舉辦“母親節慶祝會”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a «Festa do Dia da Mãe».
	2/6/2000	1,030.00	為舉辦“親親媽咪”心意咭設計比賽的津貼。 Concessão de um subsídio para a actividade: «Concurso de Design do Cartão para o Dia da Mãe».
聖公會澳門社會服務處 S.K.H. Macau Social Service Coordination Office	27/4/2000	5,000.00	為舉辦“北區社會服務需要問卷調查”的津貼。 Concessão de um subsídio para a realização de um inquérito sobre serviços sociais no Bairro Norte.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	3/5/2000	3,900.00	為舉辦活動的津貼。 Concessão de um subsídio para organizar uma actividade.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	24/5/2000	5,000.00	為舉辦賣旗籌款活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a angariação de vendas de bandeirinhas.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/5/2000	500.00	為舉辦“社會精兵”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a actividade: «Recepção dos Grupos de Voluntários».
澳門護士學會 Nurses Association of Macau	14/6/2000	16,400.00	為參與“亞洲地區社會經濟福利工作坊”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para participar no Workshop «Social Economic and Welfare in Asian Countries».
南區新馬路、板營爐石塘、福隆坊眾互助會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	24/5/2000	1,000.00	為舉辦“慶祝母親節敬老聯歡晚會”活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a «Festa do Dia da Mãe».

二零零零年八月二十一日於社會工作局——代局長 容光耀

(是項刊登費用為 MOP26,750.00)

Instituto de Acção Social, aos 21 de Agosto de 2000.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 26 750,00)

## 通告

### 更正聲明

關於社會工作局為填補人員編制內高級技術員組別社會工作範疇二等高級技術員第一職階二十缺，經於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告，其確定名單公告已於二零零零年八月二十三日刊登於第三十四期第二組之《澳門特別行政區公報》，並於當天張貼於西墳馬路六號社會工作局總辦事處告示板以供查閱。典試委員會現決定接納其中一位被淘汰投考人之上訴，按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第三款規定，有關更正之確定名單亦即張貼同上地點以供查閱。

二零零零年八月二十五日於社會工作局

典試委員會：

代主席：廳長 區志強

## Aviso

### Declaração de rectificação

Relativamente à lista definitiva afixada no quadro de anúncios da Sede do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, publicada por anúncio no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 23 de Agosto de 2000, referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte vagas na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do IAS, na área de serviço social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999. O júri decidiu dar provimento ao recurso apresentado por um dos candidatos excluídos. Para o efeito avisa que a lista definitiva corrigida encontra-se afixada e pode ser consultada, nos termos do n.º 3 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, no local acima mencionado.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente, substituto: Au Chi Keung, chefe de departamento.*

正選委員：廳長 黃艷梅

候補委員：處長 韓衛

(是項刊登費用為 MOP1,194.00)

*Vogal efectiva:* Vong Yim Mui, chefe de departamento.

*Vogal suplente:* Hon Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 港 務 局

### 公 告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過考試、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內海員職程第一職階海事部主管一缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政處 / 人事科。

二零零零年八月二十二日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP783.00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過考試、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內浚河員職程第一職階浚河部主管一缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政處 / 人事科。

二零零零年八月二十二日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP783.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, com o prazo de dez dias, para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de mestre dos serviços marítimos, 1.º escalão, da carreira de marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 22 de Agosto de 2000.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, com o prazo de dez dias, para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de mestre dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira do pessoal de dragagem do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 22 de Agosto de 2000.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

**Associação dos Estudantes de Macau da  
Faculdade de Administração Pública da  
Universidade Zhongshan**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Agosto de dois mil, sob o número trinta e sete barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan», do teor seguinte:

## 第一章

### 總則

第一條——本會命名為“中山大學行政學系澳門同學會”，葡文為“Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan”。

第二條——本會會址設於澳門，鏡湖馬路五十一號B地下。

第三條——本會宗旨是以團結會員、研究及提高澳門地區公共行政管理的學術水平、促進澳門社會發展為目的。

## 第二章

### 會員資格、權利及義務

#### 第四條——會員資格：

甲) 基本會員：凡修讀廣州中山大學行政學專業碩士學位班的澳門同學，均可成為本會基本會員；

乙) 榮譽會員：凡對行政學專業的理論或實踐有特殊貢獻者，經八名基本會員提名，並由理事會審核通過後，可被邀請成為本會榮譽會員。

#### 第五條——會員權利：

甲) 參加會員大會，討論會務事宜；

乙) 基本會員在會員大會上享有選舉權及被選舉權；

丙) 參與本會舉辦的活動；

丁) 享用本會各項福利及設施；

戊) 有退出本會的自由。

#### 第六條——會員義務：

甲) 遵守本會章程、內部規章、會員大會之決議及理事會之決議；

乙) 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

丙) 按時繳交會費；

丁) 出席會員大會。

## 第三章

### 組織

#### 第七條——本會的組織架構包括：

甲) 會員大會；

乙) 理事會；

丙) 監事會。

#### 第八條——會員大會：

甲) 會員大會為本會之最高權力機構，其主席團由大會以投票方式選舉產生。成員包括主席一名、副主席一名及秘書一名，各職位由主席團成員互選產生。會員大會主席缺席或臨時不能視事時，由副主席替代之。會員大會每兩年改選一次，可連選連任。

乙) 每年最少召開全體會議一次，由會員大會主席負責召集並主持會議。召集會員大會必須提前十四天以書面簽收方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及會議之議程。本會在召開會員大會時，出席會議人數須為全體會員人數的三分之一或以上；若無法達到三分之一，則半小時後不論出席人數多少，都可召開會議。

丙) 在特殊情況下，經由理事會要求或三分之一以上的會員聯名要求，本會得召開特別會員大會。召集特別會員大會必須提前八天以書面簽收方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及會議之議程。

丁) 會員大會之職權：

(一) 審核及通過本會章程；

(二) 選出或罷免理事會、監事會或會員大會主席團成員；

(三) 討論及通過理事會所提交之每年工作計劃及會務報告，並訂下本會的工作方針；

(四) 討論及通過理事會所提交之每年財政預算及帳目結算。

#### 第九條——理事會：

甲) 理事會成員共十三名，由會員大會以投票方式選舉產生。設理事長一名，副理事長三名，秘書一名，財務一名，各職位由理事會全體成員互選產生。理事長缺席或臨時不能視事時，由副理事長替代之。若理事出缺時，由理事會決定填補。理事會每兩年改選一次，除理事長外，可連選連任。

乙) 理事會通常每月召開例會一次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

丙) 理事會之職權為：

(一) 執行會員大會的決議；

(二) 審核及批准內部規章；

(三) 研究和制定本會的工作計劃；

(四) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交會員大會年度的會務報告及帳目結算。

#### 第十條——監事會：

甲) 監事會成員共三名，由會員大會以投票方式選舉產生。設監事長一名，副監事長一名及秘書一名，各職位由監事會成員互選產生。監事長缺席或臨時不能視事時，由副監事長替代之。監事會每兩年改選一次，可連選連任。

乙) 監事會之職權為：

(一) 監督理事會的行政決策及工作；

(二) 審核本會財政帳目；

(三) 提出改善會務及財政運作之建議。

## 第四章

### 經費、內部規章及修改會章

第十一條——本會為一不牟利社團，有關經費主要來自會員繳交之會費、社會各方面不附帶任何條件的捐贈及贊助。

第十二條——本會設內部規章，規範各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會通過後公佈執行。

第十三條——本會章程如須修改，得由全體會員大會通過修改之。

第十四條——本會章程任何條款的解釋權歸理事會。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Agosto de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP 2,182.00)

(Custo desta publicação \$ 2 182,00)

## 澳門公共汽車有限公司

### 股東大會通告

依照本公司組織章程第十二條之規則，謹定於二零零零年九月二十日上午十一時三十分，假座澳門南灣大馬路594號澳門商業銀行大廈十六樓召開股東大會，是次會議將商討下列各事項：

(一) 選舉公司二零零零年至二零零二年度之領導階層成員；

(二) 討論其他事項。

二零零零年八月二十日於澳門

股東大會執行委員會主席 吳福 (福大投資股份有限公司)

## SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

### Convocatória

Conforme o preceituado no artigo décimo segundo dos Estatutos, é convocada a Assembleia Geral desta Companhia, para reunir, no dia vinte de Setembro de dois mil, pelas onze horas e trinta minutos, na Avenida da Praia Grande, número quinhentos e noventa e quatro, na sala de reuniões, sita no décimo sexto andar do edifício BCM, para tratar dos seguintes assuntos:

1. Eleição dos membros dos órgãos sociais para o mandato de 2000 a 2002;

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos vinte de Agosto de dois mil. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Ng Fok* (Pela Investimento e Gestão de Empresas Fok Tai, S.A.R.L.).

(是項刊登費用為MOP 499.00)

(Custo desta publicação \$ 499,00)

## 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### CERTIFICADO

#### Clube de Tiro Prático Standard Macau China

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Agosto de dois mil, sob o número trinta e nove barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Clube de Tiro Prático Standard Macau China», do teor seguinte:

### CAPÍTULO I

#### Denominação, sede e fins

##### Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Clube de Tiro Prático Standard Macau China», em chinês «中國澳門標準實用射擊會», em inglês «China Macau Practical Shooting Club Standard» e com a sua sede em Macau.

##### Artigo segundo

São fins do Clube:

a) Promover e desenvolver o desporto de tiro prático em todas as suas formas e tipos de armamentos, nomeadamente em revólveres e pistolas de grande calibre e de auto-defesa e ainda participar em todas as competições local, regional e internacionalmente organizadas;

b) Promover e desenvolver actividades socioculturais, desportivas e recreativas para os associados; e

c) Participar e praticar todo e qualquer acto ou actos legais com os quais o Clube consiga atingir os seus fins.

### CAPÍTULO II

#### Dos sócios, seus direitos e deveres

##### Artigo terceiro

Haverá duas categorias de sócios:

- 1) Sócios honorários; e
- 2) Sócios ordinários.

1.a) São sócios honorários os fundadores do Clube e todos os que tenham prestado serviços relevantes ao Clube e se tornam credores dessa distinção que lhes será conferida pela Direcção.

2.a) São sócios ordinários os que requeiram a sua admissão, mediante o preenchi-

mento de um boletim de inscrição firmado por um sócio e pelo pretendente a sócio e aprovação pela Direcção.

##### Artigo quarto

São direitos e deveres dos sócios:

a) Eleger e ser eleito para qualquer cargo do Clube;

b) Participar na Assembleia Geral e participar nas discussões e votações da mesma;

c) Participar em todas as actividades organizadas pelo Clube;

d) Propor novos sócios;

e) Solicitar informações sobre todos os assuntos que digam respeito ao Clube; e

f) Quando solicitado emitir pareceres e informações que contribuam para o bom nome do Clube e seus interesses.

##### Artigo quinto

Todos os comportamentos dos sócios que sejam prejudiciais ao bom nome do Clube serão punidos com a pena de exclusão pela Direcção.

##### Artigo sexto

Todos os sócios que pretendem deixar de fazer parte do Clube deverão comunicar, por escrito, à Direcção e liquidar as quotas em falta.

### CAPÍTULO III

#### Dos órgãos do Clube

##### Artigo sétimo

Os órgãos dos corpos gerentes do Clube são:

- 1) Assembleia Geral;
- 2) Direcção; e
- 3) Conselho Fiscal.

#### CAPÍTULO III-1)

##### Assembleia Geral

##### Artigo oitavo

A Assembleia Geral é constituída por todos os sócios, reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano, no mês de Janeiro e extraordinariamente quando convocada pela Direcção.

##### Artigo nono

As reuniões da Assembleia Geral serão presididas por uma Mesa de Assembleia constituída por um presidente e um secretário.

*Artigo décimo*

À Assembleia Geral compete:

- a) Definir as directivas do Clube;
- b) Discutir, votar e aprovar as alterações ao estatuto e aos regulamentos internos;
- c) Eleger, exonerar, discutir e decidir sobre a exclusão ou substituição dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal; e
- d) Apreciar e aprovar relatório e as contas anuais.

## CAPÍTULO III-2)

**Direcção***Artigo décimo primeiro*

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro, um secretário e três vogais.

*Artigo décimo segundo*

Compete à Direcção:

- a) Executar todas as deliberações da Assembleia Geral;
- b) Administrar e organizar todas as actividades do Clube;
- c) Administrar os fundos do Clube e todos os assuntos a ele respeitantes;
- d) Deliberar sobre a admissão, exoneração, suspensão e expulsão dos sócios;
- e) Aplicar as penalidades;
- f) Elaborar os regulamentos internos;
- g) Convocar a Assembleia Geral; e
- h) Elaborar no fim de cada ano de gerência o relatório e as contas referentes ao mesmo.

## CAPÍTULO III-3)

**Conselho Fiscal***Artigo décimo terceiro*

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um secretário e três vogais.

*Artigo décimo quarto*

Ao Conselho Fiscal compete:

- a) Examinar as contas do Clube;
- b) Conferir os valores do Clube; e
- c) Assistir às reuniões da Direcção quando necessário.

## CAPÍTULO IV

**Eleições***Artigo décimo quinto*

As eleições dos corpos gerentes serão efectuadas de dois em dois anos e por sufrágio directo e secreto.

## CAPÍTULO V

**Das receitas e das despesas***Artigo décimo sexto*

Constituem receitas do Clube os donativos e outros fundos subscritos pelos sócios honorários, consultores e outros beneméritos, bem como pelos membros dos corpos gerentes e um modo geral dos associados.

## CAPÍTULO VI

**Das disposições gerais***Artigo décimo sétimo*

As penas aplicáveis aos sócios são: a censura, suspensão e expulsão.

A aplicação dessas penas é de exclusiva competência da Direcção cabendo em última instância recurso à Assembleia Geral.

*Artigo décimo oitavo*

Os casos omissos serão resolvidos pela Assembleia Geral.

*Artigo décimo nono*

O Clube usará como distintivo o que constar do desenho em anexo.



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Agosto de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP 2,906.00)

(Custo desta publicação \$ 2 906,00)

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU  
CERTIFICADO**Clube de Tiro Prático Amizade  
Macau China**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Agosto de dois mil, sob o número quarenta barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Clube de Tiro Prático Amizade Macau China», do teor seguinte:

## CAPÍTULO I

**Denominação, sede e fins***Artigo primeiro*

A associação adopta a denominação de «Clube de Tiro Prático Amizade Macau China», em chinês «中國澳門友誼實用射擊會», em inglês «China Macau Practical Shooting Club Friendship» e com a sua sede em Macau.

*Artigo segundo*

São fins do Clube:

- a) Promover e desenvolver o desporto de tiro prático em todas as suas formas e tipos de armamentos, nomeadamente em revólveres e pistolas de grande calibre e de auto-defesa e ainda participar em todas as competições local, regional e internacionalmente organizadas;
- b) Promover e desenvolver actividades socioculturais, desportivas e recreativas para os associados; e
- c) Participar e praticar todo e qualquer acto ou actos legais com os quais o Clube consiga atingir os seus fins.

## CAPÍTULO II

**Dos sócios, seus direitos e deveres***Artigo terceiro*

Haverá duas categorias de sócios:

- 1) Sócios honorários; e
- 2) Sócios ordinários.

1.a) São sócios honorários os fundadores do Clube e todos os que tenham prestado serviços relevantes ao Clube e se tornam credores dessa distinção que lhes será conferida pela Direcção.

2.a) São sócios ordinários os que requeiram a sua admissão, mediante o preenchimento de um boletim de inscrição firmado por um sócio e pelo pretendente a sócio e aprovação pela Direcção.

*Artigo quarto*

São direitos e deveres dos sócios:

- a) Eleger e ser eleito para qualquer cargo do Clube;
- b) Participar na Assembleia Geral e participar nas discussões e votações da mesma;
- c) Participar em todas as actividades organizadas pelo Clube;
- d) Propor novos sócios;
- e) Solicitar informações sobre todos os assuntos que digam respeito ao Clube; e
- f) Quando solicitado emitir pareceres e informações que contribuam para o bom nome do Clube e seus interesses.

*Artigo quinto*

Todos os comportamentos dos sócios que sejam prejudiciais ao bom nome do Clube serão punidos com a pena de exclusão pela Direcção.

*Artigo sexto*

Todos os sócios que pretendem deixar de fazer parte do Clube deverão comunicar, por escrito, à Direcção e liquidar as quotas em falta.

## CAPÍTULO III

**Dos órgãos do Clube***Artigo sétimo*

Os órgãos dos corpos gerentes do Clube são:

- 1) Assembleia Geral;
- 2) Direcção; e
- 3) Conselho Fiscal.

## CAPÍTULO III-1)

**Assembleia Geral***Artigo oitavo*

A Assembleia Geral é constituída por todos os sócios, reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano, no mês de Janeiro e extraordinariamente quando convocada pela Direcção.

*Artigo nono*

As reuniões da Assembleia Geral serão presididas por uma Mesa de Assembleia constituída por um presidente e um secretário.

*Artigo décimo*

À Assembleia Geral compete:

- a) Definir as directivas do Clube;
- b) Discutir, votar e aprovar as alterações ao estatuto e aos regulamentos internos;
- c) Eleger, exonerar, discutir e decidir sobre a exclusão ou substituição dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal; e
- d) Apreciar e aprovar relatório e as contas anuais.

## CAPÍTULO III-2)

**Direcção***Artigo décimo primeiro*

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro, um secretário e três vogais.

*Artigo décimo segundo*

Compete à Direcção:

- a) Executar todas as deliberações da Assembleia Geral;
- b) Administrar e organizar todas as actividades do Clube;
- c) Administrar os fundos do Clube e todos os assuntos a ele respeitantes;
- d) Deliberar sobre a admissão, exoneração, suspensão e expulsão dos sócios;
- e) Aplicar as penalidades;
- f) Elaborar os regulamentos internos;
- g) Convocar a Assembleia Geral; e
- h) Elaborar no fim de cada ano de gerência o relatório e as contas referentes ao mesmo.

## CAPÍTULO III-3)

**Conselho Fiscal***Artigo décimo terceiro*

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um secretário e três vogais.

*Artigo décimo quarto*

Ao Conselho Fiscal compete:

- a) Examinar as contas do Clube;
- b) Conferir os valores do Clube; e
- c) Assistir às reuniões da Direcção quando necessário.

## CAPÍTULO IV

**Eleições***Artigo décimo quinto*

As eleições dos corpos gerentes serão efectuadas de dois em dois anos e por sufrágio directo e secreto.

## CAPÍTULO V

**Das receitas e das despesas***Artigo décimo sexto*

Constituem receitas do Clube os donativos e outros fundos subscritos pelos sócios honorários, consultores e outros beneméritos, bem como pelos membros dos corpos gerentes e um modo geral dos associados.

## CAPÍTULO VI

**Das disposições gerais***Artigo décimo sétimo*

As penas aplicáveis aos sócios são: a censura, suspensão e expulsão.

A aplicação dessas penas é de exclusiva competência da Direcção cabendo em última instância recurso à Assembleia Geral.

*Artigo décimo oitavo*

Os casos omissos serão resolvidos pela Assembleia Geral.

*Artigo décimo nono*

O Clube usará como distintivo o que constar do desenho em anexo.

CLUBE DE TIRO PRÁTICO AMIZADE CHINA MACAU



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Agosto de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP2,906.00)

(Custo desta publicação \$ 2 906,00)

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

CERTIFICADO

**Clube de Tiro Prático Precisão  
Macau China**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Agosto de dois mil, sob o número trinta e oito barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «Clube de Tiro Prático Precisão Macau China», do teor seguinte:

CAPÍTULO I

**Denominação, sede e fins**

*Artigo primeiro*

A associação adopta a denominação de «Clube de Tiro Prático Precisão Macau China», em chinês «中國澳門準確實用射擊會», em inglês «China Macau Practical Shooting Club Precision» e com a sua sede em Macau.

*Artigo segundo*

São fins do Clube:

a) Promover e desenvolver o desporto de tiro prático em todas as suas formas e tipos de armamentos, nomeadamente em revólveres e pistolas de grande calibre e de auto-defesa e ainda participar em todas as competições local, regional e internacionalmente organizadas;

b) Promover e desenvolver actividades socioculturais, desportivas e recreativas para os associados; e

c) Participar e praticar todo e qualquer acto ou actos legais com os quais o Clube consiga atingir os seus fins.

CAPÍTULO II

**Dos sócios, seus direitos e deveres**

*Artigo terceiro*

Haverá duas categorias de sócios:

1) Sócios honorários; e

2) Sócios ordinários.

1.a) São sócios honorários os fundadores do Clube e todos os que tenham prestado serviços relevantes ao Clube e se tornam credores dessa distinção que lhes será conferida pela Direcção.

2.a) São sócios ordinários os que requeiram a sua admissão, mediante o preenchi-

mento de um boletim de inscrição firmado por um sócio e pelo pretendente a sócio e aprovação pela Direcção.

*Artigo quarto*

São direitos e deveres dos sócios:

a) Eleger e ser eleito para qualquer cargo do Clube;

b) Participar na Assembleia Geral e participar nas discussões e votações da mesma;

c) Participar em todas as actividades organizadas pelo Clube;

d) Propor novos sócios;

e) Solicitar informações sobre todos os assuntos que digam respeito ao Clube; e

f) Quando solicitado emitir pareceres e informações que contribuam para o bom nome do Clube e seus interesses.

*Artigo quinto*

Todos os comportamentos dos sócios que sejam prejudiciais ao bom nome do Clube serão punidos com a pena de exclusão pela Direcção.

*Artigo sexto*

Todos os sócios que pretendem deixar de fazer parte do Clube deverão comunicar, por escrito, à Direcção e liquidar as quotas em falta.

CAPÍTULO III

**Dos órgãos do Clube**

*Artigo sétimo*

Os órgãos dos corpos gerentes do Clube são:

1) Assembleia Geral;

2) Direcção; e

3) Conselho Fiscal.

CAPÍTULO III-1)

**Assembleia Geral**

*Artigo oitavo*

A Assembleia Geral é constituída por todos os sócios, reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano, no mês de Janeiro e extraordinariamente quando convocada pela Direcção.

*Artigo nono*

As reuniões da Assembleia Geral serão presididas por uma Mesa de Assembleia

constituída por um presidente e um secretário.

*Artigo décimo*

À Assembleia Geral compete:

a) Definir as directivas do Clube;

b) Discutir, votar e aprovar as alterações ao estatuto e aos regulamentos internos;

c) Eleger, exonerar, discutir e decidir sobre a exclusão ou substituição dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal; e

d) Apreciar e aprovar relatório e as contas anuais.

CAPÍTULO III-2)

**Direcção**

*Artigo décimo primeiro*

A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro, um secretário e três vogais.

*Artigo décimo segundo*

Compete à Direcção:

a) Executar todas as deliberações da Assembleia Geral;

b) Administrar e organizar todas as actividades do Clube;

c) Administrar os fundos do Clube e todos os assuntos a ele respeitantes;

d) Deliberar sobre a admissão, exoneração, suspensão e expulsão dos sócios;

e) Aplicar as penalidades;

f) Elaborar os regulamentos internos;

g) Convocar a Assembleia Geral; e

h) Elaborar no fim de cada ano de gerência o relatório e as contas referentes ao mesmo.

CAPÍTULO III-3)

**Conselho Fiscal**

*Artigo décimo terceiro*

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um secretário e três vogais.

*Artigo décimo quarto*

Ao Conselho Fiscal compete:

a) Examinar as contas do Clube;

b) Conferir os valores do Clube; e

c) Assistir às reuniões da Direcção quando necessário.



## CAPÍTULO IV

**Eleições***Artigo décimo quinto*

As eleições dos corpos gerentes serão efectuadas de dois em dois anos e por sufrágio directo e secreto.

## CAPÍTULO V

**Das receitas e das despesas***Artigo décimo sexto*

Constituem receitas do Clube os donativos e outros fundos subscritos pelos sócios honorários, consultores e outros beneméritos, bem como pelos membros dos corpos gerentes e um modo geral dos associados.

## CAPÍTULO VI

**Das disposições gerais***Artigo décimo sétimo*

As penas aplicáveis aos sócios são: a censura, suspensão e expulsão.

A aplicação dessas penas é de exclusiva competência da Direcção cabendo em última instância recurso à Assembleia Geral.

*Artigo décimo oitavo*

Os casos omissos serão resolvidos pela Assembleia Geral.

*Artigo décimo nono*

O Clube usará como distintivo o que constar do desenho em anexo.



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezoito de Agosto de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP2,906.00)

(Custo desta publicação \$ 2 906,00)

## HSBC INSURANCE LIMITED

Balço em 31 de Dezembro de 1999

(Patacas)

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)			435,615.49
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS FINANCEIRAS			
♦ Valores afectos às provisões técnicas – próprios			
- Depósitos a prazo			17,600,000.00
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.			
♦ De seguro directo		1,534,753.00	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS P.S.P.			
♦ De seguro directo		4,951,267.36	6,486,020.36
- DEVEDORES GERAIS			
♦ Ressegurados		8,551.23	
♦ Resseguradores		32,914.90	
♦ Outros		332,158.71	
♦ (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(84,436.78)	289,188.06
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			1,746,594.56
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem		799,651.13	
- Depósitos a prazo		1,905,368.22	2,705,019.35
- CAIXA			3,200.00
<b>- Total do Activo</b>			<b>29,265,637.82</b>

(Patacas)

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
<u>PASSIVO</u>			
- PROV.P/RISCOS EM CURSO			
♦ De seguro directo	4,283,274.52		
♦ De resseguro accite	26,704.92	4,309,979.44	
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
♦ De seguro directo		14,985,051.46	19,295,030.90
- PROVISÕES DIVERSAS			
- CREDORES GERAIS			
♦ Empresas associadas		605,162.26	
♦ Resseguradores		521,821.30	
♦ Mediadores		433,191.70	
♦ Organismos oficiais		193,430.11	
♦ Outros		307,341.69	2,060,947.06
- Total do Passivo			21,355,977.96
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>			
- SEDE			
♦ Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
♦ Conta-geral		459,304.77	5,459,304.77
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		2,450,355.09	
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		0	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			2,450,355.09
- Total da Situação Líquida			7,909,659.86
- Total do Passivo e da Situação Líquida			<b>29,265,637.82</b>

## Conta de exploração do exercício de 1999

(Ramos gerais)

(Patacas)

DÉBITO								
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo	67,517.51	0.00	0.00	0.00	0.00		67,517.51	
• De Resseguro Aceite	0.00	0.00	10,027.44	0.00	939.25		10,966.69	78,484.20
- COMISSÕES								
• De Seguro Directo	72,446.08	776,134.39	655,442.80	14,170.05	509,903.99		2,028,097.31	
• De Resseguro Aceite	0.00	9,533.11	22,667.34	0.00	9,475.31		41,675.76	2,069,773.07
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	279,979.50	1,240,296.60	36,416.46	966.90	40,412.47			1,598,071.93
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	88,653.87	2,259,894.56	365,260.80	9,937.25	2,398,721.67		5,122,468.15	
- Redução das P.R.C. (R.C.)	0.00	144,735.16	43,802.10	1,541.50	434,271.58		624,350.34	
- Redução das P.S.P. (R.C.)	4,235.60	661,950.16	83,515.19	0.00	0.00		749,700.95	6,496,519.44
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
• De Seguro Directo								
- Pagas	150,371.58	277,813.66	4,586,823.89	0.00	49,726.27		5,064,735.40	
- Provisões	0.00	0.00	0.00	0.00	4,395,367.26		4,395,367.26	9,460,102.66
- DESPESAS GERAIS						2,262,657.58		2,262,657.58
- ENCARGOS FINANCEIROS						1,364.98		1,364.98
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
• Imobilizações Corpóreas						162,480.67		162,480.67
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						2,493,798.13		2,493,798.13
- Totais	663,204.14	5,370,357.64	5,803,956.02	26,615.70	7,838,817.80	4,920,301.36		24,623,252.66

(Patacas)

CRÉDITO								
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
• De Seguro Directo	1,403,746.66	6,010,978.66	3,685,573.10	210,219.09	3,107,210.25		14,417,727.76	
• De Resseguro Aceite	0.00	26,019.58	38,996.14	0.00	24,000.71		89,016.43	14,506,744.19
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	0.00	1,007,469.53	0.00	0.00	624,266.50		1,631,736.03	
- Indemnizações	0.00	252,553.94	0.00	0.00	7,615.13		260,169.07	
- Part. dos Resseguradores nas P.R.C.	6,201.89	0.00	0.00	0.00	0.00		6,201.89	
- Part. dos Resseguradores nas P.S.P.	0.00	0.00	0.00	0.00	4,160,544.53		4,160,544.53	6,058,651.52
- REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo	0.00	234,319.30	862,967.88	9,197.40	348,457.81		1,454,942.39	
• De Resseguro Aceite	0.00	8,673.90	0.00	0.00	0.00		8,673.90	1,463,616.29
- REDUÇÃO NAS PROV. P/ SINISTROS								
• De Seguro Directo	78,304.59	541,156.12	503,758.08	166,776.19	0.00		1,289,994.98	1,289,994.98
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
• Financeiros						1,265,806.51	1,265,806.51	
• Diversos						12,381.90	12,381.90	1,278,188.41
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS								
• Redução das Prov.p Créd de Cobrança Duvidosa						26,057.27	26,057.27	26,057.27
- Totais	1,488,253.14	8,081,171.03	5,091,295.20	386,192.68	8,272,094.93	1,304,245.68		24,623,252.66

## Conta de ganhos e perdas do exercício de 1999

(Patacas)

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	0.00	- De exploração	2,493,798.13
- De resultados extraordinários do exercício	0.00	- De resultados extraordinários do exercício	18,516.96
- Relativo a exercícios anteriores	0.00		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	61,960.00		
- Resultados líquidos (lucro final)	2,450,355.09		
<b>Total</b>	<b>2,512,315.09</b>	<b>Total</b>	<b>2,512,315.09</b>

Contabilista,

*(assinatura ilegível)*

Gerente,

*(assinatura ilegível)***HSBC Insurance Ltd (Sucursal de Macau)****Extracto de relatório dos negócios do ano 1999**

Os prémios brutos do ano de 1999 da Companhia foram de MOP 14 506 744,19.

Os tipos de seguros incluem, ainda na sua maioria, seguros de incêndio e automóvel.

Devido à significante melhoria nas indemnizações do seguro automóvel em relação ao ano anterior, assim, no corrente ano, a Companhia lucrou MOP 2 450 355,09.

**Relatório dos auditores****Para os directores da HSBC Insurance Limited  
referente a HSBC Insurance Limited — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas da HSBC Insurance Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 1999, e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 14 de Fevereiro de 2000.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 14 de Fevereiro de 2000.

(是項刊登費用為MOP 8,560.00)

(Custo destas publicações \$ 8 560,00)

## QBE INSURANCE (INTERNATIONAL) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

## Balanco em 31 de Dezembro de 1999

MOP

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
. IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS ( LÍQUIDAS )			53.513	. PASSIVO -			
. IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				. PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS	6,442,402	6,466,459	
. Valores afectos às provisões, técnicas - próprios				. De seguro directo	24,057		
. Depósitos a prazo	12,408,600			. De resseguro aceite			
. Depósitos de garantia	33,285		12,441,885	. PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR	1,193,954	1,193,954	7,660,413
. PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./ MATEMÁTICAS		402,840		. De seguro directo			
. De Seguro directo				. PROVISÕES DIVERSAS			675,579
. PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS P.S.P.		23,742	426,582	. CREDORES GERAIS		171,986	
. De seguro directo				. Resseguradores		1,740,141	
. DEVEDORES GERAIS				. Mediadores		143,117	
. Ressegurados	14,636			. Organismos oficiais		254,806	
. Resseguradores	2,637			. Outros			2,310,050
. Mediadores	6,660,720			. Total do Passivo			10,646,042
. Outros	236,086		6,914,079	. SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
. CONTAS DE REGULARIZAÇÃO				. SEDE		5,000,000	
. DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			1,553,790	. Fundo de estabelecimento		10,853,970	15,853,970
. Depósitos à ordem	1,266,489			. Conta geral			
. Depósitos a prazo	20,670,130			. RESULTADOS TRANSITADOS			15,225,185
. Depósitos com pré-aviso	1,742,433		23,679,052	. RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		3,878,892	
. CAIXA				. PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		533,188	
. Total do Activo			45,070,901	. RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			3,345,704
				. Total da Situação Líquida			34,424,859
				. Total do Passivo e da Situação Líquida			45,070,901

Conta de exploração do exercício de 1999  
(Ramos gerais)

DÉBITO	MOP					Totais
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	
· PRÉMIOS PARA RISCOS EM CURSO						
· De Seguro Directo	0	0	0	0	0	0
· De Resseguro Aceite	0	1.615	9.174	660	4.835	16.284
· COMISSÕES						
· De Seguro Directo	1.045,539	1.007,086	193,195	46,352	733,196	3.025,368
· ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO						
· De Seguro Directo	404,865	1.096,191	164,563	69,150	192,909	1.927,678
· Prémios cedidos	21,233	49,454	74,314	0	0	145,001
· Redução das P.R.C. (R.C.)	0	1.545,000	63,042	0	0	1.608,042
· Redução das P.S.P. (R.C.)						
· INDEMNIZAÇÕES BRUTAS						
· De Seguro Directo	1.202,630	2.804,711	487,884	63,549	513,428	5,072,202
· Pagas	494,512	800	265,094	41,419	182,129	983,954
· Provisões	100,000	0	25,000	25,000	60,000	210,000
· IBNR 99						
· DESPESAS GERAIS						
· ENCARGOS FINANCEIROS						
· ENCARGOS DIVERSOS						
· AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						
· LUCRO DE EXPLORAÇÃO						
Totais	3.268,779	6.504,857	1.282,266	246,130	1.686,497	3.889,532
						21.349,746

CRÉDITO	MOP					Totais
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	
· PRÉMIOS BRUTOS						
· De Seguro Directo	3.917,294	4.167,139	1.052,968	786,050	2.629,584	12.553,035
· De Resseguro Aceite	0	2.563	27,396	3,960	8,418	42,337
· PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO						
· De Seguro Directo	20,205	57,092	20,022	391	15,616	113,326
· Comissões (inc. part. nos lucros)	9,320	815,879	139,227	0	1,309	965,735
· Indemnizações	0	0	0	976	23,009	23,985
· Part. dos Resseguradores nas P.R.C.	0	0	0	0	0	0
· Part. dos Resseguradores nas P.S.P.	0	0	23,742	0	0	23,742
· REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO						
· De Seguro Directo	1.083,069	206,151	221,261	59,879	62,238	1.632,598
· De Resseguro Aceite	0	0	0	0	0	0
· REDUÇÃO NAS PROV. P/INDEMNIZAÇÕES BRUTAS						
· De Seguro Directo	375,943	3.090,000	354,781	56,037	164,958	4,041,719
· IBNR 98	100,000	0	25,000	25,000	60,000	210,000
· PROVEITOS INORGÂNICOS						
Totais	5.505,831	8.338,824	1.864,397	932,293	2.965,132	1.743,269
						1.743,269
						21.349,746

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1999

DÉBITO	Resultados líquidos		Totais
	Lucro	De exploração	
· Prejuízo			
· De resultados extraordinário do exercício	10,640		3,889,532
· Provisão p/imposto complementar de rendimentos	533,188		
· Resultados líquidos (lucro final)	3,345,704		3,889,532
Totais	3,889,532		3,889,532

Contabilista,  
Ho Mei Pou, Sylvia

Director-Geral/Gerente,  
Siu Yee Ming, Sally



**Relatório de actividades**

Relativamente ao ano anterior, o resultado líquido desta Sucursal de Macau cresceu cerca de 9%.

No futuro, continuamos a controlar o custo da exploração, elevar a eficiência e qualidade de serviço, e reforçar a rentabilidade de negócio e a sua competitividade.

Gerente,

*Siu Yee Ming, Sally.*

Macau, aos 26 de Junho de 2000.

**Relatório dos Auditores para a Gerência da Sucursal de Macau da  
QBE Insurance (International) Limited**

Auditámos as demonstrações financeiras da QBE Insurance (International) Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 26 de Junho de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 26 de Junho de 2000.

(是項刊登費用為MOP 5,350.00)

(Custo destas publicações \$ 5 350,00)



閩信保險有限公司（澳門分行）

資產負債表

一九九九年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
有形資產			- 負債 -		
不動產	429,304		現存風險準備金		
傢俱及裝置物	135,479		直接業務	4,115,546	
辦公室設備	90,632		分保業務	12,587	4,128,133
電腦	58,201		賠償準備金		
(攤折金額)	(263,045)	450,571	直接業務	5,748,170	5,748,170
財務資產			雜項準備金		391,400
擔保技術準備金資產 - 自有的			雜項借權人		
定期存款	7,100,000	7,100,000	投保人	18,569	
分保公司參與現存風險準備金			中介人	709	
直接業務	1,503,345	1,503,410	政府機構	58,759	
分保業務	2,065		其他	188,485	266,522
分保公司參與賠償準備金			預收款項		155,383
直接業務	2,714,257	2,714,257	負債總額		10,689,608
雜項債務人			- 資本及盈餘 -		
分保公司(分入)	7,183		總行		
中介人	1,395,992	1,694,055	成立基金	5,000,000	
其他	290,880		往來帳目	2,625,645	7,625,645
應收保費	220,650		損益(除稅前)	1,124,083	
保費註銷準備金)	(167,619)	53,031	稅項準備金	(391,400)	
預付費用	6,950	6,950	損益(除稅後)		732,683
銀行存款			資本及盈餘總額		8,358,328
本地貨幣			負債、資本及盈餘總額		19,047,936
活期存款	241,330				
定期存款	1,350,000	1,591,330			
外幣					
活期存款	840,332				
定期存款	3,090,000	3,930,332			
現金		2,000			
資產總額		19,047,936			

會計主任  
鄭繼光

二零零零年三月二十八日

經理  
陳國光

二零零零年三月二十八日

一九九九年業務概略

一九九九年閩信保險有限公司保費收入為澳門幣一千四百六十二萬元，較去年下降百分之二十四；主要原因為澳門總體經濟萎縮。

在未來發展方面，公司將按計劃完成電腦系統，並加強對員工培訓，務求進一步提升對中介人的服務水平。

經理 陳國光

核數師報告書

致：閩信保險有限公司全體董事

(於香港註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核閩信保險有限公司——澳門分行截至一九九九年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零零年三月二十八日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司——澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零零年三月二十八日於澳門

## 營業表 (非人壽保險公司)

一九九九年一月一日至一九九九年十二月三十一日

借方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金								
分保業務	0	80	11,087	0	0		11,167	11,167
佣金								
直接業務	129,430	3,878,697	57,411	24,631	250,359		4,340,528	
分保業務	0	40	11,086	0	2,897		14,023	4,354,551
給投保人折扣(直接業務)	149,907	1,218,297	82,969	93	174,923		1,626,189	1,626,189
分保費用								
直接業務								
分出保費	97,467	3,938,541	72,474	14,996	1,400,447		5,523,925	
現存風險準備金減少(分保業務)	0	0	0	0	669,522		669,522	
分保業務								
分出保費	0	0	3,604	0	9,722		13,326	
現存風險準備金減少(分保業務)	0	0	0	0	11,033		11,033	6,217,806
賠償								
直接業務								
已付	152,849	318,624	802,013	269,887	1,299,082		2,842,455	
準備金	918,451	2,614,140	1,123,421	26,059	336,704		5,018,775	7,861,230
一般費用						3,371,648		3,371,648
財務費用						4,479		4,479
攤折 / 劃銷								
固定資產						24,915		24,915
財務準備金								
壞賬及呆帳準備金						167,619		167,619
本年度營業收益						1,122,612		1,122,612
總額	1,448,104	11,968,419	2,164,065	335,666	4,154,689	4,691,273		24,762,216

貸方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
保費								
直接業務	987,831	10,457,255	735,224	195,850	2,191,894		14,568,054	
分保業務	0	800	36,563	0	14,197		51,560	14,619,614
分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	18	2,597,026	0	3,801	503,277		3,104,122	
賠償分擔	0	132,284	0	122	819,245		951,651	
分保公司參與現存風險準備金	23,970	239,357	8,375	627	0		272,329	
分保公司參與賠償準備金	0	2,370,751	0	0	343,506		2,714,257	
分保業務								
佣金(包括紅利分配)	0	0	0	0	2,917		2,917	
分保公司參與現存風險準備金	0	0	1,093	0	0		1,093	7,046,369
現存風險準備金減少								
直接業務	89,140	378,162	131,457	2,664	770,013		1,371,436	
分保業務	0	0	0	0	14,668		14,668	1,386,104
賠償準備金減少								
直接業務	29,870	51,500	742,115	21,630	5,319		850,434	850,434
其他收入								
財務上						846,339	846,339	
其他						13,356	13,356	859,695
總額	1,130,829	16,227,135	1,654,827	224,694	4,665,036	859,695		24,762,216

## 損益表

一九九九年一月一日至一九九九年十二月三十一日

澳門幣

淨值			
虧損		收益	
本年度非經常性虧損	3,275	營業帳收益	1,122,612
純利稅準備金	391,400	上年度收益	4,746
淨收益	732,683		
總額	1,127,358	總額	1,127,358

(是項刊登費用為MOP 4,280.00)

(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

## AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY, MACAU BRANCH

Balço em 31 de Dezembro de 1999

資產負債表

一九九九年十二月三十一日

Patacas

澳門幣

ACTIVO 資 產	Sub-subtotais 細 目	Subtotais 小 計	Totais 合 計
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產			
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- Depósitos a prazo 定期存款			5,500,000
. Depósitos de garantia (Rental & Other Deposits) 存出保證金			30,074
- CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			61,143
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS 分保公司參與現存風險準備金/數值準備金			
. De seguro directo 直接業務	1,825,183		
. De resseguro aceite 分保業務	96,241	1,921,424	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS 分保公司參與賠償準備金			
. De seguro directo 直接業務		555,668	2,477,092
- DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			
. Outros (Accrued Interest Receivable) 其他		135,447	135,447
- PRÉMIOS EM COBRANÇA 應收保費			1,407,128
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			
- Depósitos a prazo 定期存款			
- Total do Activo 資產總額			9,610,884

			Patacas 澳門元
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債、資本及盈餘	Sub-subtotais 細目	Subtotais 小計	Totais 合計
<b>- PASSIVO -</b>			
<b>負債</b>			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS 現存風險準備金 / 數值準備金			
. De seguro directo 直接業務	2,521,564		
. De resseguro aceite 分保業務	106,161	2,627,725	
- PROVISÕES PARA SINISTROS 賠償準備金			
. De seguro directo 直接業務	1,245,633		
. De resseguro aceite 分保業務	-	1,245,633	3,873,358
- PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金			68,041
- CREDORES GERAIS 雜項債權人			
. Resseguradores 分保公司 (分出)		937,337	
. Organismos oficiais 政府機構		105,272	
. Outros 其他		365,907	1,408,516
- COMISSÕES A PAGAR 應付佣金			177,499
- Total do Passivo 負債總額			5,527,414
<b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA -</b>			
<b>資本及盈餘</b>			
- SEDE 總行			
Fundo de estabelecimento 成立基金		5,000,000	
Conta-geral 往來賬目		(1,040,390)	3,959,610
- RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存		(434,717)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos) 損益 (除稅前)		661,961	
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金		(103,384)	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) 損益 (除稅後)			123,660
- Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額			4,083,470
- Total do Passivo e da Situação Líquida 負債、資本及盈餘總額			9,610,884

## Conta de exploração do exercício de 31 de Dezembro de 1999

(Ramos gerais)

## 一九九九年度營業表 (非人壽保險公司)

Patacas

DÉBITO	借方	Acidentes de Trabalho	勞工保險	Incêndio	火險	Automóvel	汽車保險	Marítimo	海運保險	Outros ramos de seguros	雜項	Contas gerais	一般費用	Subtotais	小計	Totais	合計
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO	現存風險準備金																
. De Seguro Directo	直接業務													339,886			
. De Resseguro Aceite	分保業務					11,486								106,161			446,047
- COMISSÕES	佣金																
. De Seguro Directo	直接業務	249,466		896,689		2,308		101,985		722,470				1,972,918			
. De Resseguro Aceite	分保業務					9,571				89,369				98,940			2,071,858
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO	分保費用																
. De Seguro Directo	直接業務																
- Prémios cedidos	分出保費	625,027		2,458,970		50,870		342,174		2,835,020				6,312,061			
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	現存風險準備金減少(分保業務)	3,632		117,298		9,565		3,647						134,142			
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	賠償準備金減少(分保業務)	413,819								8,702				422,521			6,868,724
. De Resseguro Aceite	分保業務																
- Prémios cedidos	分出保費					19,143				301,660				320,803			
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS	賠償																
. De Seguro Directo	直接業務																
- Pagas	已付	818,417		10,659		38,352		70,530		480,622				1,418,580			
- Provisões	準備金			102,517		29,146		109,368		12,527				253,558			1,672,138
- DESPESAS GERAIS	一般費用												2,349,595				2,349,595
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO	攤銷 / 劃銷																17,930
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO	本年度營業收益																661,961
- Totais	總額	2,110,361		3,586,133		170,441		627,704		4,884,931			3,029,486				14,409,056

CRÉDITO 貸方	Acidentes de Trabalho 勞工保險	Incêndio 火險	Automóvel 汽車保險	Marítimo carga 海運保險	Outros ramos de seguros 雜項	Contas gerais 一般帳目	Subtotais 小計	Totais 合計
- PRÉMIOS BRUTOS 保費								
. De Seguro Directo 直接業務	1,220,953	2,790,399	75,519	600,565	4,118,149		8,805,585	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	38,285	-	315,583		353,868	9,159,453
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO 分保收益								
. De Seguro Directo 直接業務								
- Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金(包括紅利分配)	164,924	1,172,749	8,645	133,604	1,033,787		2,513,709	
. Indemnizações 賠償分數	415,616	7,688	19,176	47,603	240,550		730,633	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso 分保公司參與現存風險準備金	-	-	-	-	257,827		257,827	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros 分保公司參與賠償準備金	-	93,312	14,572	69,994	-		177,878	3,680,047
. De Resseguro Aceite 分保業務								
- Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金(包括紅利分配)			4,786		85,192		89,978	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso 分保公司參與現存風險準備金			5,743		90,498		96,241	186,219
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO 現存風險準備金減少								
. De Seguro Directo 直接業務	15,654	117,358	12,959	6,702	-		152,673	
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	-	-	-		-	152,673
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS 賠償準備金減少								
. De Seguro Directo 直接業務	827,638	-	-	-	-		827,638	827,638
. De Resseguro Aceite 分保業務	-	-	-	-	-		-	-
- PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收入						403,026		403,026
- Totais 總額	2,644,785	4,181,506	179,685	858,468	6,141,586	403,026		14,409,056

Conta de ganhos e perdas do exercício de 31 de Dezembro de 1999  
一九九九年損益表

Patacas  
澳門幣

Resultados líquidos 淨值			
- Prejuízo 虧損			
- De exploração 營業帳虧損	-	-	661,961
- De resultados extraordinários do exercício 本年度非經常性虧損	-	-	-
- Relativo a exercícios anteriores 上年度虧損	-	-	-
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos 純利稅準備金	103,384		
- Resultados líquidos (lucro final) 淨收益	558,577		
Total 總額	661,961		Total 總額
			661,961

Contabilista,  
會計  
C. W. Cheng

Representative,  
代理人  
Alice Mak



**Relatório dos auditores para a Gerência da Sucursal de Hong Kong  
da American Home Assurance Company**

Auditámos as demonstrações financeiras da American Home Assurance Company — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 21 de Junho de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 21 de Junho de 2000.

**Relatório de actividades de 1999**

Esta Sucursal de Macau exerce a actividade seguradora nos ramos gerais, tais como acidentes de trabalho, multi-riscos, marítimo-carga, acidentes pessoais, viagens, automóvel, etc.

O volume de prémios brutos auferidos no exercício de 1999 foi de MOP 9 159 453 e o resultado positivo apurado neste ano foi de MOP 661 961.

(是項刊登費用為 MOP 10,700.00)

(Custo destas publicações \$ 10 700,00)

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Accidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年)一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份)一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年).....	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).....	\$ 20,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa.....	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
澳門高等法院的司法見解 (九三年——一九八八年)多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.....	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (一九九九年十二月二十日至三十一日) (雙語版).....	\$ 90,00	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (de 20 a 31 de Dezembro de 1999) (ed. bilingue).....	\$ 90,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
澳門物業登記概論		Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).....	\$ 30,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 30,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀九十元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 90,00